



# **UNIVERSIDAD TÉCNICA PARTICULAR DE LOJA**

*La Universidad Católica de Loja*

ESCUELA DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN  
MENCIÓN INGLÉS

**MODALIDAD ABIERTA Y A DISTANCIA**

## **A DESCRIPTIVE ANALYSIS OF ANGLICISMS USED IN ECUADORIAN MAGAZINES**

*Research done in order to achieve the  
Bachelor's Degree in Teaching  
English as a Foreign Language*

### **AUTHORS:**

JARAMILLO PONTÓN MAYRA FERNANDA  
MOROCHO PINTADO CRISTINA KATHALINA

### **ADVISOR:**

Mgs. CAMACHO MINUCHE GINA KARINA

LOJA  
2011

## Certification

Magister Gina Camacho, thesis advisor

CERTIFIES THAT:

This research work has been thoroughly revised by the graduation committee. Therefore, authorizes the presentation of this thesis, which complies with all the norms and internal requirements of the Universidad Técnica Particular de Loja.

Loja, February 2011

---

Mgs. Gina Camacho

THESIS ADVISOR

## Contrato de Cesión de Derechos de Tesis de Grado

“Nosotras, Mayra Jaramillo Pontón y Cristina Morocho Pintado declaramos ser autoras del presente trabajo y eximimos expresamente a la Universidad Técnica Particular de Loja y a sus representantes legales de posibles reclamos o acciones legales.

Adicionalmente declaramos conocer y aceptar la disposición del Art. 67 del Estatuto Orgánico de la Universidad Técnica Particular de Loja que en su parte pertinente textualmente dice: “formar parte del patrimonio de la Universidad la propiedad intelectual de investigaciones, trabajos científicos o técnicos y tesis de grado que se realicen a través, o que el apoyo financiero, académico o institucional (operativo) de la Universidad”.

---

Mayra Jaramillo Pontón

AUTORA

---

Cristina Morocho Pintado

AUTORA

## Authorship

The thoughts, ideas, opinions and the information obtained through this research are the only responsibility of the authors.

Loja, February 2011

---

Mayra Jaramillo P.

Author

---

Cristina Morocho P.

Author

## Dedication

This thesis is especially dedicated to my God for blessing me with my dear husband Julio and my children Camila and Julito Rafael, who fill my life with their unbroken and unconditional love and patience; also, special thanks to my precious parents who always have supported me. I am sure that without their understanding and encouragement during these years of study, this research would have not been achieved.

I love you,

Mayra Fernanda

I want to dedicate this thesis to God for the life He gave me. To my beloved family who encouraged me to obtain this degree; especially, to my parents for all their unconditional love, support and guidance throughout my life and for putting up with me during my major. Also, this thesis is dedicated to my good friends who made the difficult moments easier and the easier ones more enjoyable.

Cristina Kathalina

## Acknowledgement

We owe our most sincere gratitude to the Universidad Técnica Particular de Loja, to all its authorities and educational staff in general, whose encouragement, guidance and support from the initial to the final level enabled us to develop an understanding of the subject and to increase our spiritual and moral knowledge.

Our warm thanks go to Mgs. Gina Camacho, for her patience, motivation, enthusiasm, and immense knowledge. Her guidance helped us in all the time of research and writing of this investigation work.

The authors

## Contents

Certification.....	i
Contrato de Cesión de Derechos de Tesis de Grado.....	ii
Authorship .....	iii
Dedication .....	iv
Acknowledgement.....	v
Abstract.....	1
Introduction .....	2
Method .....	5
Discussion.....	9
Literature Review .....	9
Results .....	28
Description, Interpretation and Analysis of Results .....	74
Conclusions.....	95
References .....	97
Annexes.....	101

## **Abstract**

The theme of the present research work refers to *A Descriptive Analysis of Anglicisms in Ecuadorian Magazines*, which main objective is to research on the linguistic phenomenon of anglicisms used in Ecuadorian magazines. Actually, this research was done in the city of Loja by reading and searching the anglicisms in three types of magazines: in the first place, Pa'labrar and Suridea which belong to the cultural group; also, Gestión Economía y Sociedad and Clinicasa for the scholarly one; lastly, two magazines of general interest, La Onda and Vistazo.

In general, the Bibliographical, Analytic and Descriptive methods were used to develop the main contents that are included in the present investigation. Additionally, we also used the qualitative and quantitative methods in order to analyze the anglicisms found during the research process.

As a result of the study, the linguistic analysis pointed out that the anglicisms found in the three types of magazines suffered some modifications in order to be adapted to the Spanish language. On the other hand; based on the findings, in the qualitative analysis, general interest magazines had the highest number of anglicisms due to the variety of topics that these magazines contain, they include a lot of anglicisms which are very attractive for young readers.

## **Introduction**

The language is the main communicative tool that the human being has to express his or her ideas, thoughts and feelings. The way to use it represents the identity, the popular wealth, and the culture of each person; this makes it unique, and it distinguishes it from the rest of inhabitants in the world.

Focusing on writing, which is an important skill of the language, we elaborated an investigation that centers the attention in *A Descriptive Analysis of Anglicisms in Ecuadorian Magazines* which main purpose is to do a descriptive and linguistic analysis of lexical terms regarded as anglicisms on the Ecuadorian magazines writing. And, highlighting the specific objectives followed in this investigation, we can mention:

- To identify the syntactic and lexical anglicisms more commonly used in Ecuadorian magazines.
- To make a deep analysis of the anglicisms found on the Ecuadorian magazines regarding syntactic, semantic, and morphological aspects.
- To establish which variable (cultural, scholarly, and general interest magazines) contains the highest number of anglicisms.
- To determine which anglicisms are mostly used.

This research was done in the city of Loja by reading and searching the anglicisms in three types of magazines: cultural, scholarly and general interest magazines. Concerning about the

methods, the bibliographical, analytic and descriptive methods were used to develop the main contents that are included in the present investigation; additionally, we used the qualitative and quantitative methods in order to analyze the anglicisms found during the research process.

It is important to mention that the present project was done in order to get information about the big influence that the English language has on our mother tongue in terms of anglicisms, becoming it in relevant data for further investigations; also, if the influence of these anglicisms in our language is positive or not. And moreover, this research helps us to master a second language, to use the Spanish language appropriately, to complete our study program and to obtain our Bachelor's Degree as teachers of English as a Foreign Language.

In order to include more information, we found out some studies about anglicisms in other languages which determined how people of different social class, age and cultural level use their native language, mixing it with words from the English language to give them a meaning which many times do not correspond to their mother tongue, but it is the trend that imposes them to use those words in their daily activities. Although, around the world, there are lot of people who do not agree with this trend and try to maintain the purity of their language avoiding the usage of anglicisms.

It is essential to know that the principal beneficiaries of this project are the Universidad Técnica Particular de Loja and its distance students, who are carrying out a linguistic investigation in order to get a Degree in English.

Fortunately, we do not have such big problems during the research process, due to our residence in the city of Loja, where we found enough information and all the needed tools to do our best performance to this investigation project. However, it is important to mention that some diction vices such as ***discapitado, auditar***, at first sight, do not seem to be part of a foreign language that is why we found difficult the task of searching them. Finally, to improve this study, we may suggest that there must be a more representative corpus of the variables which are being examined to obtain more real results in order to be the basis of future researches in the linguistic field.

## **Methodology**

In order to obtain the accurate data that the general objective of this thesis required, a research process was carried out with the purpose of acquiring a scientific character of our investigation; for this reason, it was needed a correct usage of the methods, techniques and auxiliary sources, as determinant factors for the success of this project. Hence, the research process to obtain the required information is described in the following paragraphs.

During this project, the epistemological information was obtained through different sources such as the Internet, books, magazines, previous studies, among others; and subsequently, the topics requested in the Literature Review such as Linguistics, Language vice, Anglicisms, etc, and some significant previous studies related to the investigated subject, were compiled in the provided charts after being correctly summarized, paraphrased and documented. These charts contain clear and complete information which helped us to have a better understanding about the theme of this thesis and what we would do in order to get the most precise results. Afterwards, this information was used to write the Literature Review in an essay way, giving it coherence and cohesion; additionally, a list of all the authors and their studies were properly cited according to the American Psychological Association (APA) style in the section named References.

Pursuing this further, with the enough epistemological orientation in mind, we continued with the third part of this relevant project, the field investigation. We did a careful selection of the six magazines that were the corpus of this investigation, taking into account the next characteristics: they had to be edited and published in Ecuador between the years 2009 and 2010, two magazines per variable which are: cultural, scholarly and general interest magazines.

To complete the information about the stated variables for this thesis; in the first place, the cultural magazines were obtained from La Casa de la Cultura Núcleo de Loja, one of them is named Pa'labrar from June 2009, which is published annually and deals with topics about philosophy, poetry, and literature; the other magazine for this variable is Suridea from April 2010, which is randomly free published informing all of the done activities by this institution. Just in the same way, the chosen scholarly magazines were: Gestión, Economía y Sociedad from May 2010 published by DINEDICIONES, which main objective is to inform monthly about the currently events from an economic view; and Clinicasa from April 2010, which is the second chosen magazine for this variable, is free published by the Dr. Humberto Tapia Escalante every two months, and it is related to a variety of health orientations. Finally, Vistazo from May 2010 is one of the general interest magazines, that is published every month and deals with sections like fashion, social problems, entertainment,

among others; finally, the other magazine for this variable is La Onda from July 2010, which is available for selling monthly and published by Editorial UMINASA del Ecuador S.A., and it has a variety of interesting topics, addressed mainly for young people.

The next step was to structure the Results section by reading carefully and trying to identify all the anglicisms in the magazines that then were tabulated into the provided tables, with its corresponding context, lexical category, frequency and the place where they were found. It is necessary to indicate that the used techniques which facilitated the performance of this section and the whole thesis project were: reading (skimming and scanning) and note-taking. Then, as soon as the recollection of data ended, the found anglicisms of all the variables were added to estimate the frequency of each one in a hierarchical manner into the given table; and, it was also calculated the percentages of the usage of the anglicisms among the three variables into another table.

In general, the methods we used to develop the later analysis, description and comparison of the collected data were the Qualitative and Quantitative; the first one consisted of choosing thirty anglicisms in order to do a syntactic-semantic analysis, detailing the grammatical function of the anglicism and its meaning into the found context; and, a morphological examination if it was necessary, pointing the changes or adaptations that the anglicism had suffered to be inserted into the Spanish language; and the other important

method comprised a comparative analysis between the found anglicisms to know which were the ten most frequent of them, to determine which variable had the highest number of anglicisms, and to establish the possible causes of the results.

In final consideration, after all the investigated contents, the results, the respective analyses, we could draw some concise and relevant conclusions focusing on the accomplishment of the objectives for this research work, hoping that they will be the basis for future investigations.

## **Discussion**

### **Literature Review**

To a better comprehension of our research proposal, we have investigated linguistic contents which helped us to determine the role of the anglicisms into the Spanish language. This way, we can define anglicisms as words that come from the English language; some of them have been inserted and others have been adapted to our language. These alterations of the language and their importance in daily speech are increasing because English influence in our language is significant. In addition, we have found out some previous studies about the usage of anglicisms and its influence in other languages in different contexts. Based on these studies, we will obtain empiric information and patterns which facilitates us the development of the present research.

#### *Linguistics*

To know a little about linguistics, we will mention Burneo (2005) who defines it as the study of human language. This author mentions to De Saussure who states that linguistics also studies the manifestations of language and the social and cultural influences shaping its development. In addition, Numberg (2003, pg. 6) who is also named by the author, argues that “Linguistics deals with the study of all aspects of human language especially the way in which speakers use their languages and what they must know in order to use it in a communicative manner”.

## *Branches of Linguistics*

To know the different branches that exist inside sociolinguistics we will mention Burneo (2005), who previously mentions that linguistics covers different aspects of the language, such as: sounds, word formation, structures, meaning and the relation between language and social context. Also, according to the author these aspects are studied by the main branches of linguistics: phonology, morphology, syntax, semantics and pragmatics.

To a better comprehension about what each one of these branches are, Burneo (2005) details them as following:

*Phonology* is the study of the speech sounds according to their production, composition, distribution and function within a language.

*Morphology* is the study of the word formation and structure. It is in charge of the identification, analysis, combination and description of the smallest units of meaning, which are the components of a word form, called morphemes by using a set of word-formation rules.

*Semantics* is the study of the signs, symbols and structures of meaning in words and sentences within a language.

*Pragmatics* is the study of the language use in communication. It analyses the relationship between utterances and the social context in which they are produced. In addition, it is concerned with the extra linguistic factors governing the speaker's choices of language,

such as social awareness, culture and behavior which elements affect communication.

*Syntax* of a language can be regarded as the core of the language because it links meaning with sounds and written symbols to form words. It is the set of constitutive rules which English speakers follow to combine words into sentences. Burneo (2005, p. 7) also mentions that:

Syntax is the study of the grammatical relations between words and other units within a sentence (Concise Oxford Dictionary of Linguistics). These relations are governed by a set of grammatical principles. These set of principles enable speakers to combine words into phrases, clauses and sentences in a language in order to be able to communicate.

#### *Syntax: Lexical categories*

Burneo (2008) distinguishes two types of categories: lexical categories and phrasal categories.

We focus our study on lexical categories, also known as parts of speech. Baker (1997) mentions that parts of speech play a central role in the organization of traditional grammar, we can distinguish the following:

- Nouns are words used as the name of living beings (proper nouns) or lifeless things (common nouns) and perform as the headwords

of noun phrases, or a noun phrase by themselves (Burneo, 2008; Huddleston, 1988).

- Verbs express an action or state. Also they predicate, assist in predications, ask a question, or express a command (Huddleston, 1988).
- Pronouns are a group of small words that constitutes the simplest noun phrase in English. There are three main kinds of pronouns: personal, reflexive and indefinite (Burneo, 2008).
- Adjectives are known as words or phrases that modify or describe nouns (Baker, 1997).
- Adverbs are defined as structures that modify adjectives, verbs and other adverbs (Burneo, 2008).
- Conjunction provides information by joining clauses, sentences or words (Baker, 1997).

### *Contact languages*

A contact language is any language which is created through contact between two or more existing languages. This may occur when people who share a different language from their mother tongue need to communicate, or just when a language of one group becomes used for wider communication with other groups (Citizendium, 2010).

Generally, the reasons why people want to associate with each other are the status or prestige of one or the other of the groups of people. According to SIL International (2010), speech differences represent social, political and geographic divisions between groups of

people. Also, economic and political power reflects differences in the speech; probably, a dominant group use that power in order to eliminate the speakers of another language, or, as is more often the case, to eliminate their speech variety.

### *Language vice*

Carreño (n.d.) exposes that language vices are the factors that alter the normal flow of the verbal fluency experience. According to their nature, the language vices are divided in three main groups:

*Pragmatic vices* only happen for the made of using some linguistic form outside of the convention, for impermanence. The grammatical form can be correct and the meaning precise, but the syntactic and semantic levels are substituted by the use of old or invented forms that interrupts the communication. They are of two types: archaisms and neologisms.

*Syntactic vices* are the ones that more affect the linguistic communication, in the measure in that it breaks the grammatical structure directly. This is, independently that the used words are pragmatically appropriate and semantically useful, the accommodation or positioning that adopt in those statements complicate the time, the space, the rhythm and/or the harmony of the group.

*Semantic vices* are those that, even without altering the pragmatic or syntactic orders, they darken the meaning or they

attack it directly by means of the inclusion of strange words with equivalence in the natural language.

### *Barbarisms*

The Wikipedia Encyclopedia affirms that “Barbarism refers to a non-standard word, expression or pronunciation in a language, particularly an error of morphology. The term is used prescriptively in writing”. According to this encyclopedia, the term is little used by descriptive scientists who argue that barbarisms specifically indicate a misuse of language, but also a culturally lacking in refinement or distinction. As additional information, the Wikipedia shows us how the word barbarism was originally used by the Greeks for foreign terms used in their language; and, how the Germanisms, Hispanisms, Americanisms and so forth in English can also be construed as examples of barbarisms.

To include more information about barbarism we will mention Hyman (2002) who in his article ” Bad Grammar in Context” names Barbarism as any error in the language use within a single word, such as a mispronunciation.

### *Anglicisms*

According to The Wikipedia Encyclopedia, an anglicism is a borrowed word from English into another language. It also describes English syntax, grammar, meaning, and structure used in other languages with degrees of corruption. This encyclopedia explains that, even though, the adoption of English fields is usually frowned

upon by purists, the hispanisation of English words is also fairly common in the United States. Besides, the Wikipedia also defines an anglicism as a uniquely English expression used when speaking or writing Interlingua; on the other hand, novice speakers assume that an English expression is correct Interlingua when it is not sufficiently international.

Similarly to the Wikipedia Encyclopedia, for Babylon Dictionary, anglicisms might be considered as words in languages other than English which were borrowed from English but are used in a way that native English speakers would not readily recognize or understand. The dictionary also explains that anglicisms often take the form of portmanteaux, combining elements of multiple English words to create a new word that appears to be English but is unrecognizable to a native speaker. And furthermore, it is also common for a genuine English word to be used to mean something completely different from its original meaning.

#### *Borrowings and loans*

Borrowings are words adopted by the speakers of one language from a different language. A loanword can also be called a *borrowing*; referring to the adoption of words from a source language into the native language of the speaker. Borrowing is a consequence of cultural contact between two language communities, but often there is an asymmetry, such that more words go from one side to the other. When this happens, the second language has some advantage of

power, prestige and wealth that makes people find more desirable and useful to the borrowing language community (Kemmer, 2009).

Borrowings commonly involve single words (nouns) and it is motivated by lexical need. These words are usually modified to the speaker's native language; they are pronounced and used grammatically as if they were part of the speaker's first language (Holmes, 2008).

### *Magazines*

Magazines are publications that contain a variety of articles from different topics. They are published on a regular schedule, for example weekly, monthly, annual, etc. We can get magazines through the mail; through sales by newsstands, bookstores or other vendors; or through free distribution at selected pick up locations. Most magazines are produced on a commercial scale (Wikipedia, 2010).

We can distinguish the consumer magazine that covers a broad or narrow interest and is directed to the general public, that differs from a trade magazine (professional magazine), which is adapted toward the interests of a specific industry or occupation (AllBusiness.com, 2010).

To say more about the usage of anglicisms into the different languages, we had researched ten studies about this topic, being the first one of them *Barbarisms in the Language of Radio and Television Ecuadorian Programs*. This investigation done by Romero (2007) was

carried out in Piñas city, El Oro Province; and, it was obtained by listening and watching news, sports programs, and talk shows; broadcasted by three radio stations, a local television channel and another from the Guayaquil City. The researcher did an analysis in order to determine how speakers, TV reporters, newsreaders, panelists and Talk Show hosts from different social class, age and cultural level use correctly and incorrectly the Spanish language, mixing it with words from other languages to give them a meaning which many times do not correspond to the mother tongue. That is by observing and listening to barbarisms and anglicisms as social aspects of our culture.

The author used the bibliographical, analytic and descriptive methods in order to realize that the media has a great influence on the local society, especially in young people who are forming their personality and do not have a university degree; this media is forcing them on using words or phrases which are broadcasted and repeated by the radio and television speakers and then set in the head of people who are the listeners of these programs. So the main result obtained by Romero (2007, p.1) was: “an exaggerated use of barbarisms and Anglicisms on both, radio and television, without age or cultural level exception”. Finally, the author’s recommendation is to improve the quality of the language that speakers and reporters use, and to encourage the different managers and/or owners of radio

and TV stations to be aware of the correct use of the language in the different programs.

The primary aim of the following research, named *On the Integration of Anglicisms into Present-day German*, was to explore the impact of English in Germany today. For this, Kovács (2008) investigates a previous survey conducted by Erkenbrecher (2006) who, considering more than 3500 anglicisms published into a three-volume dictionary called *Anglizismen-Wörterbuch* in 1993, 1994 and 1996, found out which were the ten most commonly used anglicisms out of this great number? The author of the survey took 100 Germans, mainly university students as the universe of the research. They were asked to name 10 anglicisms they most frequently use; and after that, Erkenbrecher (2006) did a deeply analysis of these language vices to choose the top ten English words in German which were included into the three-volume dictionary. Kovács (2008) used the bibliographical, analytic and descriptive methods in order to be able to analyze and take conclusions about this research. In conclusion and previously argued, this investigator stated that the compiled few words clearly show that anglicisms are integrated into the vocabulary of the German language in a special way, representing a multifaceted phenomenon which is into the system of present-day German at different levels, with various degrees of assimilation and with special emphasis on the people's attitudes associated with this new way of expanding the lexicon. The author claims that language

contact is the main reason for the appearance of anglicisms in German; that is what it happens with other languages and that is what it happens nowadays when we can find anglicisms in different fields of life due to globalization. In the majority of cases the appearance of loan words is a necessity as languages need new words for new things; but, in some cases, the usage of the anglicisms seems to be a matter of fashion (Kovács, 2008).

To investigate the current situation *Anglicisms in German Computing terminology*, also which are the most used within it, and to clarify some of the misperceptions regarding anglicisms in German, Corr (2003) located six different German computing magazines and identified a suitable text from each one, which consisted of two short articles in their entirety, and sections from longer articles for both the two medium and two lengthier texts; consequently, the corpus amounted to 5167 tokens altogether. The next step was to identify from this corpus, eliminating those ones which are not frequently used or have particular significance in the area of computer terminology. After that, the researcher hosted the survey on college web pages and a link was e-mailed to prospective respondents. For this study, the author used the bibliographical, analytical and descriptive methods in order to determine the most used anglicisms in the corpus. As a result, there was a great amount of the found barbarisms and anglicisms (one third of the entire corpus) within the investigation and 54% was the highest percentage of the online

people who thought that there were many anglicisms in the article. In conclusion, throughout this research, it was evident for Corr (2003) that German is currently borrowing substantially from English and that these anglicisms are a multifaceted phenomenon more used by the younger generation because they associate a certain degree of prestige with using them.

Gonzalez (2003) did a significant research, *Anglicismos innecesarios en el habla culta de las Palmas de Gran Canaria*, trying to measure the lexical aptitude of a selected group of unnecessary anglicisms, which was taken as the corpus of the investigation, had into the language of a representative informers group, specifically twelve representatives from both sexes, three generational groups, who belongs to a cultural class and whose most important requirements are to have superior or university Degree courses and to be born in The Gran Canarias, Las Palmas City. The researcher used the bibliographical, analytical and descriptive methods, in order to find out concrete facts about an exhaustive analysis of the real usage from fifty selected anglicisms which Rodriguez Gonzalez & Lillo Buades (1997) compiled from their new Dictionary of Anglicisms, attending to their unnecessary nature because there are another alternative, equivalent and adequate terms in the Spanish Tongue which the informers could use instead of the anglicisms corpus

The main results obtained by this research were: first, there was a considerable knowledge and usage of unnecessary anglicisms

in each of the informers. Second, the two terms which represent a great lexical availability by their usage frequency were: airbag and bacon; they obtained an usage frequency of 91,6%. And third, there was a 50 % of anglicisms with a great lexical availability. There were few cases in which Spanish terms exceeded the usage frequency of the anglicism form. With the obtained results, Gonzalez (2003) could realize and conclude that the research has shown that women tend to be more conscious of the correct usage of the language than men who tend to know and use more anglicisms. Furthermore, the sex and age seems to be important factors in the linguistics behavior and level of knowledge and usage of anglicisms from the informers. As a pattern and similar to Corr (2003) conclusions in the above study, Gonzalez (2003) also concluded that younger speakers tend to know and use more anglicisms than the rest of the people.

The following study, *Anglicism in German: How many prominent Anglicisms are actually Pseudo-Anglicisms?*, was developed in order to determine how many prominent anglicisms and pseudo-anglicisms are currently in use in spoken German. This question was asked to students from University of Bayreuth and some foreign people of Bayreuth and Cobourg; in all, one hundred people were interviewed. The author used bibliographical and analytic methods to complete this research. Based on the answers, the “Top 10” of anglicisms was: band, dissent, fast-food, link, live, star, trend, manager, show, and t-shirt. The author came to the conclusion that if a supposedly English

word evolves in the German language that is not existent in English unless a change in meaning is applied, it is a Pseudo-Anglicism. To get comparable meaningful results, the scale of the study should have been much greater in respect to the number of interviewees. Furthermore, no age limit must be integrated in order to get a cross-section of society. However, the size of the sample and the relations among interviewees (friends, neighbors, workmates, etc) limited this study (Erkenbrecher, 2006).

We consider that *Los Anglicismos en la prensa escrita costarricense* is another important study because it tried to find out which the most frequent anglicisms used on the written press were in the year of 2005. The information was recollected from the Costa Rican newspaper 'La Nación'. Delgado (2005) used the descriptive and analytic method; he did not use the bibliographical method because he paid special attention to the real use of anglicisms, rather than on the description of concepts or theories. Some of the most common anglicisms were e-mail, videos, shock, fútbol, country, rap, computadores, offshore, aplicar, round, supercross, set, minimizar, Internet. In addition, the author recommends that people may be more conscious about the big influence of the English language. The Spanglish, constantly, appears in the cultures and communities; as a result, affects the native language in a huge way. Although, there are so few people that are conscious about this, the majority of people

adopts and uses the other language like a common terminology in Spanish.

The research topic of this study is *Anglo-Americanisms in the German Language after the Year 1945*. In order to develop this research, Nettman (1990) used the three main methods: the bibliographical to complete the scientific information, the descriptive and the analytical methods to analyze the results obtained from the interviewed people who were from the German Democratic Republic and the Federal Republic of Germany. After some tests and observations from the author, he determined that the factors that influence the use of Anglicism in German are the fascination with American culture, internationalization, prestige, simplicity, brevity, precision, among others are.

The author concluded his research pointing out two facts. First, English contribution was more significant in the postwar period; and second, the media is the main entrance of the biggest numbers of postwar English transfers to the German language.

In the next study Knospe (2006) works on *the creative exploitation of Anglicisms and code-mixing in press language*, following these hypotheses:

-There are different qualities of linguistic contact with English through which diverse discursive effects may be accomplished. Especially occurrences other than lexicalized Anglicisms could allow for more creative usage by providing language users with more expressive options.

-The trend towards a greater linguistic entrenchment of English is especially promoted by the growing number of gradually bilingual speakers and that it also reflects itself in the diction of written press language.

Knospe evaluated the German press language in the context of the FIFA World Cup 2006. Additionally, he used the bibliographical, analytical and descriptive methods as tools to build up his research. As a result, the author determined that the most common words were *Futball* 'football', but also simple or compound lexical adoptions such as *Fan*, *Trainer*, *Teammanager*, *Coach*, *Keeper*, *Ticket*, *Dribbling* or *Fitness*; this tendency may also be broken through remaining to the high communicative values attributed to present English. Based on the results, Knospe found out that the Englishisation is growing and this phenomenon shows up a strong influence in European languages like German.

This study refers to *the impact of lexical anglicisms from Spanish film magazines on the variety spoken in Spain from 1981 to 2001*. The research was done at the University of León in Spain, specifically in six Spain magazines, which are aimed at the general public interested in films and cinema, called: *Fotogramas*, *Dirigido Por*, *Papeles de Cine Casablanca*, *Contracampo*, *Cinemanía* and *Interfilms*.

For this study, Guzman (2003) starts doing a deeply research about what is generally known as "lexical anglicisms"; that way, he is using a bibliographical method. Furthermore, the information for this

research was carried out in two phases: the first in the early 1980s, the results of this first phase have been reported in Guzman (1984, 1986). The second phase was begun nearly twenty years later. The author was able to carry out a real-time study of the influx of English loanwords into Spanish despite what in retrospect seem unfortunate shortcomings in the original study.

The most common anglicisms were technical words (trailer, zoom, spot, voz en off), film genre (ciencia ficción, musical, suspenso), related to awards and publicity. Finally, the author concludes that there are some apocalyptic voices raising a clamor against the deterioration of Spanish by unnecessary anglicisms entering the language. These clamor voices tend to overlook the difference between isolated usages, temporary fashions, and permanent additions; but, as a rule such people do not have a more detached perception of what is going on; that is, they are not linguists. The results certainly suggest less "flooding" than what is currently assumed. Besides, Snobbery as a source of barbarisms in any language should in the opinion of the author never be advanced as a criterion of objection against them.

Gentsch (2004) examined three online German newspapers with a range of target audiences in order to find *the English borrowings in the language: motivations behind their usage, frequency and types (any patterns that arise with respect to the choice of borrowings), on the basis of the Frankfurter Allgemeine Zeitung,*

*Muenchner Merkur, and Bild*. It is essential to refer to the main questions that the research data of Gentsch (2004) focused on. They were as follows:

How does the research data support the stylistic motivations for the borrowing of English words put forward by Galinsky and Pfitzner? How does the frequency of English borrowings vary in different newspapers and genres of news? Using Carstensen's categories of vocabulary borrowings, what types of English words are borrowed? What grammatical types do the borrowed English words belong to? Among the English borrowings, which words occur the most frequently? How do the results compare to the previous studies above?

(p.1)

In addition, to get a better knowledge about the topic of the project; with the bibliographical method, the researcher first examines possible types of borrowings from English, historical reasons for the borrowing from English, and stylistic aspects to the usage of English in press language. Next, the research method consists of counting the number of English borrowings as a percentage of total words in the corpus of the investigation; this corpus was chosen this way, within each newspaper, Gentsch (2004) chose articles of six different contents or genres of news (Politics,

Economy, People, Soccer, Computer, Health/Wellness) and counted six articles per genre, totaling thirty-six articles per newspaper and 108 articles in the entire study. Moreover, with the obtained results the researcher could answer the main questions above which this entire project was focused on.

As this research conclusion, in the introductory section of the study of Gentsch (2004), it was established that English words enter the German language in two different ways: on the one hand, English terms are borrowed into German through certain fields, in which there is contact between the United States or Great Britain and Germany. On the other hand, English terms are borrowed into German for stylistic reasons. And, of course the data in this study provided support for both methods of English borrowings. In addition, examples of field-specific borrowings were for obvious reasons found to a high degree in the Computer, Economics and Soccer sections. Moreover, the frequency of English words in the three newspapers was related to the objectives of the newspapers; for instance, at the *Bild* were found more of these English borrowings due to it was very focused on using eye-catching language. And finally, compared to previous studies of similar nature, the extent of English in German newspaper language had increased.

## Results

Table One

Variable: Cultural magazine

<i>Magazine and Date</i>	<i>Anglicism</i>	<i>Examples</i>	<i>Lexical categ.</i>	<i>Word repetit. number</i>	<i>Heading</i>	<i>Pag</i>
Suridea: Revista de la Casa de la Cultura Ecuatoriana Benjamín Carrión Núcleo de Loja N° 12 April 2010	liderazgo	... Ha mantenido su <b>liderazgo</b> cultural...	noun	1	Ante todo, el compromiso	3
		... <b>liderazgo</b> ideológico y político de los héroes epónimos...	noun	1	Aguilar y su expresionismo neofigurativo	30
		... Manuel Carrión Pinzano ejerció su <b>liderazgo</b> indiscutible...	noun	1	Un ensayo de obligada lectura	38
		... y ejerció un <b>liderazgo</b> nacional incontestable	noun	1	Nuevo aporte a la sociología lojana	54
	líderes	... la reforma protestante encabezada por Lutero y Calvino, entre otros <b>líderes</b> ...	noun	1	Protagonista guardián de una tradición	29
		... eco que de sus tesis y propósitos tienen en <b>líderes</b> políticos del acontecer regional...	noun	2	Aguilar y su expresionismo neofigurativo	30
		..., entre muchos mandatarios y <b>líderes</b> de países desarrollados...	noun	2	Calentamiento global y cambio de conducta	45
		Con la esperanza de que los <b>líderes</b> del mundo lleguen a acuerdos válidos...				
	slogan	... <<capital musical del Ecuador>>, no es solamente un <b>slogan</b> turístico...	noun	1	Letras y canciones en el Memorial de la Música	20
	turístico	... <<capital musical del Ecuador>>, no es solamente un slogan <b>turístico</b> ...	adj.	1	Letras y canciones en el Memorial de la Música	20

festival	En los <b>festivales</b> de nuestras escuelas...	noun	1	Estereotipos Musicales	22
stickers	... facilitando a sus seguidores todo referente que los acerque al ídolo: discos, posters, camisetas, <b>stickers</b> ...	noun	1	Estereotipos musicales	22
video	... primera presentación del <b>video</b> documental La tribu perdida de Loja ...	noun	3	La tribu perdida de Loja	24
	El contenido del <b>video</b> tiene su origen en el inusitado revuelo que causó, ...				
	..., haya conseguido financiamiento y decidido la producción del <b>video</b> documental...				
sándwich	Los orígenes del <b>sándwich</b>	noun	2	Los orígenes del sándwich	44
	... así fue como nació el emparedado o <b>sándwich</b> ...				
fútbol	..., cada segundo se tala la superficie equivalente a una cancha de <b>fútbol</b> de bosque...	noun	1	Calentamiento global y cambio de conducta	46
chance	... la última <b>chance</b> para detener el Cambio Climático...	noun	1	Calentamiento global y cambio de conducta	46
CD	..., recopiladas en el <b>CD</b> grabado en los estudios...	noun	1	Trotsky Guerrero y sus canciones	51
rol	..., en procura de reivindicar el <b>rol</b> de la universidad lojana...	noun	1	Nuevo aporte a la sociología lojana	54

PA'LABR AR: Revista del Taller de Literatu- ra de la CCE-Loja N° 9 June, 2009	turismo	A quien le guste el <b>turismo</b> ecológico...	noun	1	Cerro de Arcos: monumento natural	6
	turistas	... y los <b>turistas</b> pasan por debajo de ellos...	noun	3	Cerro de Arcos: monumento natural	6, 7
		... y los refugios en donde los <b>turistas</b> hacen su descanso...				
		..., y ahora es muy visitado por los <b>turistas</b> ...				
	lipstick	... y el <b>lipstick</b> de tus indigos años...	noun	1	Febrero de Chocolate	13
	moteles	..., un niño flechaba destinos en los <b>moteles</b> ...	noun	1	Febrero de Chocolate	13
	jacuzzi	... Llegamos al <b>jacuzzi</b> , había pétalos de rosas...	noun	1	Febrero de Chocolate	13
	robot	... esta oxidada lata de <b>robot</b> insensible, ...	noun	1	Fauno Iracundo	14
	liderazgo	...; así mantenía el <b>liderazgo</b> del curso...	noun	1	El loco Horacio	15
	cómics	... son los discursos provenientes del periodismo, la prensa escrita, [...], los <b>cómics</b> , ...	noun	1	Expresión humana: Plan de lectura de Luis Antonio Quishpe	20
	internet	... son los discursos provenientes del periodismo, la prensa escrita, [...], el <b>Internet</b> , ...	noun	1	Expresión humana: Plan de lectura de Luis Antonio Quishpe	20
		El <b>Internet</b> no tiene utilidad si no se sabe leer con criterio...	noun	1	Refugio de arcilla y soledad	50
	estándar	..., un <b>estándar</b> básico de la educación...	noun	2	Refugio de arcilla y soledad	49
..., para que un <b>estándar</b> pre-básico educativo, sea la lectura...						

Authors: Cristina Morocho, Mayra Jaramillo

Table Two  
Variable: Scholarly magazines

<i>Magazine and Date</i>	<i>Anglicism</i>	<i>Examples</i>	<i>Lexical Categ.</i>	<i>Word Repetit. Number</i>	<i>Heading</i>	<i>Pag</i>
Gestión Economía y Sociedad N° 191, May 2010	fútbol	El mundial de <b>fútbol</b> y la economía.	noun	4	El mundial de fútbol y la economía	06
		El tema central de este número no podía ser otro que el <b>fútbol</b> ,...				
		..., que el <b>fútbol</b> es pasión, ...				
		..., dirán muchos que se consideran expertos en <b>fútbol</b> .				
	fútbol	<b>Fútbol</b> Pasión, gloria y dinero.	noun	6	Fútbol Pasión, gloria y dinero.	16
		El <b>fútbol</b> , el deporte más apasionante de la historia moderna,...				
		Como deporte, el <b>fútbol</b> es relativamente simple:...				
		... la FIFA, como organización y ente rector del <b>fútbol</b> a nivel mundial,...				
		... cualquier objeto que sirva de balón basta para que dos o más personas jueguen al <b>fútbol</b> .				
		...Esta intensidad relativamente baja en capital hace del <b>fútbol</b> un entretenimiento accesible para todos ...				
fútbol	La administración del <b>fútbol</b> profesional.	noun	2	La administración del fútbol profesional.	16-17	
	..., es la autoridad máxima del <b>fútbol</b> mundial.					

	<p>...En materia de <b>fútbol</b>, sus estatutos y reglamento están por encima de las leyes internas ...</p>	noun	3	La administración del fútbol profesional.	16-17
	<p>..., la FIFA trabaja en coordinación con las confederaciones de <b>fútbol</b> de Asia, África, ...</p>				
	<p>..., pero el <b>fútbol</b> surge fuerza en las otras regiones...</p>				
	<p>Las dimensiones económicas y geográficas que el <b>fútbol</b> ha alcanzado son inimaginables...</p>	noun	2	Derechos de televisión, el rubro más grande.	17
	<p>..., las inversiones en torno al <b>fútbol</b> se multiplican año tras año...</p>				
	<p>Derechos de TV del <b>fútbol</b> ecuatoriano están sobrevalorados.</p>	noun	6	Derechos de TV del fútbol ecuatoriano están sobrevalorados	17
	<p>..., el espectáculo del <b>fútbol</b> todavía se vive en la televisión abierta...</p>				
	<p>En otros países donde el mercado del <b>fútbol</b> es más grande, como Europa o ...</p>				
	<p>..., derechos de transmisión de los equipos de <b>fútbol</b> ecuatorianos...</p>				
	<p>..., el <b>fútbol</b> en la pantalla tiene mucho rédito...</p>				
	<p>..., en Teleamazonas la inversión más importante en programación son los derechos de transmisión de <b>fútbol</b>.</p>				

		..., el costo total de transmisión del <b>fútbol</b> nacional equivale a 8% de las ventas netas por publicidad...	noun	2	Derechos de TV del fútbol ecuatoriano están sobrevalorados	17
		..., las cifras reales que el mercado de transmisión del <b>fútbol</b> levanta, ...				
		El torneo de <b>fútbol</b> más importante a nivel internacional...				
		... millones de fanáticos del <b>fútbol</b> siguen el campeonato de inicio a fin,...	noun	3	Copa Mundial, la gran expectativa.	18
		... el mundial de <b>fútbol</b> se convierte en el espectáculo deportivo de mayor audiencia...				
		<b>Fútbol</b> europeo, el más caro de la historia.				
		David Beckham es actualmente el jugador de <b>fútbol</b> que más gana al año...				
		Participó en los últimos tres mundiales de <b>fútbol</b> ,...	noun	5	Fútbol europeo, el más caro de la historia	18-19
		La adquisición más costosa en la historia del <b>fútbol</b> la realizó el Real Madrid,...				
		..., 15 equipos de <b>fútbol</b> y 83 para otros deportes...				
		.... Esta selección tenía dos medallas de oro ganadas en <b>fútbol</b> ...	noun	1	Notas curiosas de la Copa Mundial de la FIFA.	18
		...El crecimiento de la industria del <b>fútbol</b> al parecer no tiene límites,...				
		...mayor regulación por parte de las autoridades del <b>fútbol</b> ...	noun	2	Presión financiera sobre los clubes más grandes.	19

		..., resalta el trabajo sistemático que se ha requerido para lograr asociar el <b>fútbol</b> ,...	noun	2	El rendimiento comercial va de la mano del rendimiento deportivo.	20
		... “porque en el <b>fútbol</b> todo es incierto”...				
		Un monumento vivo del <b>fútbol</b> .				
		..., jugador ecuatoriano de <b>fútbol</b> profesional...				
		Ulises de la Cruz es un profesional del <b>fútbol</b> desde que tiene 16 años...				
		...Este titán del <b>fútbol</b> ecuatoriano sostiene,...				
		... un monumento es a la pelota de <b>fútbol</b> por todas las satisfacciones que brinda...	noun	8	Un monumento vivo del fútbol.	20
		... a los réditos económicos que le ha proporcionado el <b>fútbol</b> profesional,...				
		...“El <b>fútbol</b> nos da esa herramienta para beneficio no personal,...				
		...las estrellas de <b>fútbol</b> de ese continente solo emplean el dinero en su propio y exclusivo beneficio...				
		...El <b>fútbol</b> fue la herramienta con la que Ulises pudo cambiar las condiciones de Piquiucho,...	noun	1	Un monumento vivo del fútbol.	20
	futbolistas	..., medios de comunicación, <b>futbolistas</b> y sobre todo fanáticos de todas las edades ...	noun	1	Fútbol Pasión, gloria y dinero	16

	..., <b>futbolistas</b> motivados y bien remunerados,...	noun	1	Presión financiera sobre los clubes más grandes.	19
futbolista	...A pesar de no estar en el apogeo de su carrera profesional como <b>futbolista</b> ,...	noun	2	Fútbol europeo, el más caro de la historia	18-19
	... Su fama como <b>futbolista</b> y su físico le han permitido vender su imagen ...				
cruciales	...la visión sobre estas relaciones bilaterales, <b>cruciales</b> , desde cualquier punto que se mire,...	adj.	1	El mundial de fútbol y la economía	06
crucial	...El punto <b>crucial</b> fue la concesión a Interagua,...	adj.	1	3. Y a cambio de...	70
whiskies	..., sabor de al menos 40 de los mejores <b>whiskies</b> de malta y grano de Escocia...	noun	1	100 años de Johnnie Walker.	14
malta	..., pues tiene el sabor de al menos 40 de los mejores whiskies de <b>malta</b> y grano de Escocia...	noun	1	100 años de Johnnie Walker.	14
gasolina	...Se encuentra disponible en dos versiones de motores a <b>gasolina</b> ,...	noun	1	Nuevo Hyundai Tucson ix.	14
estándares	..., la unidad cuenta con los <b>estándares</b> de calidad requerida...	noun	1	Radioterapia en el Hospital Metropolitano.	14
	... Ahora Geely tendrá que cumplir esos <b>estándares</b> ...	noun	1	Taxi Londinense con sello chino.	30
	...la población china equipará los <b>estándares</b> de vida norteamericanos,...	noun	1	Cuando las fallas de la globalización se convierten en lo <i>in</i> .	49
estandarizados	...propiciaba el desarrollo de productos <b>estandarizados</b> ...	adj.	1	Globalización y evolución de mercados.	47

	interfaz	... Y cuenta con una <b>interfaz</b> amigable que permite configurar fácilmente...	noun	1	Nuevo correo Movistar Nokia.	15
	e-mail	... con una interfaz amigable que permite configurar fácilmente las cuentas de <b>e-mail</b> :...	noun	1	Nuevo correo Movistar Nokia.	15
	e-mails	..., al igual que adjuntar archivos a los <b>e-mails</b> que se quieren enviar directamente...	noun	1	Nuevo correo Movistar Nokia.	15
	clubes	..., en los que patrocinadores, <b>clubes</b> deportivos, medios de comunicación,...	noun	2	Fútbol Pasión, gloria y dinero.	16
		...Las inversiones de los <b>clubes</b> deportivos asumen grandes riesgos,...				
		..., elaborado por los mismos dirigentes de los <b>clubes</b> deportivos nacionales,...	noun	1	La administración del fútbol profesional.	17
		... el secreto para mantener el contrato con los <b>clubes</b> deportivos está en cumplir con el pago...	noun	1	Derechos de TV del fútbol ecuatoriano están sobrevalorados	17
		...Presión financiera sobre los <b>clubes</b> más grandes...	noun	5	Presión financiera sobre los clubes más grandes.	19
		..., los mejores <b>clubes</b> a nivel mundial son los más endeudados...				
	... La presión que los <b>clubes</b> reciben para estar entre los mejores ...					
	..., y está entre los mejores <b>clubes</b> del mundo ...					
	... la sostenibilidad de manejo financiero de los grandes <b>clubes</b> deportivos...					

club	...El <b>club</b> Barcelona F. C. de España,	noun	3	Fútbol europeo, el más caro de la historia.	19
	...Fue elegido en marzo del 2010 el mejor <b>club</b> a nivel mundial ...				
	..., tiene el mejor entrenador de <b>club</b> de 2009,...				
	...El buen desempeño de un equipo profesional tiene efectos financieros positivos para el <b>club</b> , ...	noun	4	Presión financiera sobre los clubes más grandes.	19
	... depende a su vez de las contrataciones técnicas que haga el <b>club</b> ,...				
	... la deuda bancaria que contrajo la multimillonaria familia Glazers de EEUU para comprar el <b>club</b> en 2005.				
..., el <b>club</b> todavía debe hacer frente a una deuda ...					
turismo	noun	1	En el país.	42	
turísticos	adj.	1	El Comercio Justo en el Ecuador.	48	
goles	..., dos arcos y el objetivo es anotar más <b>goles</b> que tu contrincante...	noun	1	Fútbol Pasión, gloria y dinero.	16
	..., se habían anotado 2.063 <b>goles</b> ,...	noun	2	Notas curiosas de la Copa Mundial de la FIFA.	18
	..., un promedio de casi tres <b>goles</b> por partido...				
porcentaje	..., <b>porcentaje</b> demasiado alto en su opinión...	noun	1	Derechos de TV del fútbol ecuatoriano	17

		...siempre que los productos tuvieran un <b>porcentaje</b> de valor agregado...	noun	1	El mercado se inclina hacia pocos productores.	25
		..., el <b>porcentaje</b> de materiales nacionales utilizados por la industria es mayor...	noun	1	El Convenio fue Positivo.	26
		...la cual produce actualmente el mismo <b>porcentaje</b> del PIB,...	noun	1	Auge, caída y ¿reencarnación? Del comunismo.	61
	porcentuales	..., en términos <b>porcentuales</b> , hubo una reducción de 3 % en la venta de...	adj.	1	¿Suntuarios o necesarios?	28
		...una disminución de la ocupación plena de 1,2 puntos <b>porcentuales</b> al pasar de 38,8%...	adj.	1	Otra vez el desempleo a 9,1%.	72
		..., 3,8 puntos <b>porcentuales</b> por encima de la cobertura de 2008...	adj.	1	La Telefonía Móvil llega a 73,7% de los Hogares en el Ecuador.	73
	logística	...\$2000 millones en infraestructura, <b>logística</b> , comunicación y seguridad ...	noun	1	Copa Mundial, la gran expectativa.	18
	liderazgo	<b>Liderazgo.</b>	noun	1	Liderazgo.	22
		..., dice que el más famoso experto del mundo en <b>liderazgo</b> ,...	noun	2	Descubrir el poder de la confianza.	22
		... Vi los patrones de los principios básicos de <b>liderazgo</b> ...				
		..., accedió al <b>liderazgo</b> del Partido Comunista en 1922,...	noun	1	Toma del poder por los bolcheviques.	64
		...o desempeñaba un papel de " <b>liderazgo</b> " en el Estado y la sociedad...	noun	1	Características de un sistema comunista.	65
		..., bajo el <b>liderazgo</b> de <i>Ho Chi Min</i> y tras una cruenta guerra...	noun	1	Los "frentes de liberación nacional".	66

	<p>...Las 21 Leyes Irrefutables del <b>Liderazgo</b>...</p> <p>...La capacidad de <b>liderazgo</b> determina el nivel de eficacia de una persona...</p> <p>... La verdadera medida del <b>liderazgo</b> es la influencia...</p> <p>... La confianza es el fundamento del <b>liderazgo</b>...</p> <p>...los principios que sustentan las leyes del <b>liderazgo</b> que plantea Maxwell...</p>	noun	5	Las Leyes Irrefutables del Liderazgo. John Maxwell.	68
	... y los productores de televisión latinoamericanos contra el <b>liderazgo</b> de Hollywood,...	noun	1	“La globalización ya no significa la estadounidense”	77
	...la posición internacional de su país y desafiar el <b>liderazgo</b> de EEUU,...	noun	1	“ La era de la política de las grandes potencias ha regresado”	78
líder	...una experiencia con un <b>líder</b> que moldeó profundamente el resto de mi vida...	noun	1	Descubrir el poder de la confianza.	22
	...se constituyo en la empresa <b>líder</b> de la industria, ...	noun	1	La última década.	27
	...España es el país <b>líder</b> mundial en número de donaciones y trasplantes...	noun	2	En la región.	40-41
	..., España como <b>líder</b> en trasplantes muestra 34,2pmp,...	noun	1	Trabajadoras domésticas en pie de lucha.	57
	..., pero la <b>líder</b> de aquella época murió y ahora somos 100 las...	noun	1	Características de un sistema comunista.	65
	... (y, en última instancia, del “máximo <b>líder</b> ”)...	noun	1		

		..., un culto a la personalidad del máximo <b>líder</b> , ...	noun	1	Los “frentes de liberación nacional”.	66
		..., pero se necesita que un <b>líder</b> planee la ruta...				
		... la gente apoya al <b>líder</b> , luego a la visión...	noun	4	Las Leyes Irrefutables del Liderazgo. John Maxwell.	68
		...Un <b>líder</b> debe ceder para subir...				
		...El valor duradero del <b>líder</b> se mide por la sucesión.				
		...Nikita Kruschev, <b>líder</b> soviético (1953-64), prefería no...	noun	1	Datos curiosos.	66
	líderes	...viaje por todo el país y capacite a los <b>líderes</b> locales”...				
		...¿Quién era yo para formar a <b>líderes</b> que me doblaban y triplicaban la edad?...	noun	3	Descubrir el poder de la confianza	22
		...para enseñar a estos <b>líderes</b> y para ayudarles a que compartan...				
		...de todos los demás <b>líderes</b> que pudiesen poner en riesgo su control...				
		..., se estima que 60 % de los <b>líderes</b> del Partido Comunista Alemán...	noun	2	Toma del poder por los bolcheviques.	64, 65
		.... Los <b>líderes</b> añaden valor por medio de servicio a los demás...				
		...Los <b>líderes</b> tocan el corazón antes de pedir la mano...	noun	4	Las Leyes Irrefutables del Liderazgo. John Maxwell.	68
		... Solo los <b>líderes</b> seguros otorgan poder a otros...				
		...; para multiplicarse, dirija <b>líderes</b> ...				

liderada	..., la oferta nacional de automotores fue <b>liderada</b> por la empresa capital mixto...	adj	1	Aymesa se recupera de la mano del grupo Eljuri y el Gobierno.	27
liderado	..., como ya se dijo por <b>liderado</b> Argentina...	adj	1	En la región	41
liderar	...no están calificados para <b>liderar</b> proyectos de ingeniería de procesos,...	verb	1	Ingeniería de procesos es prioritario.	54
shock	...Me quedé en <b>shock</b> .	noun	1	Descubrir el poder de la confianza.	22
vans	...al ensamblaje de <b>vans</b> y automóviles para transporte público...	noun	1	Aymesa se recupera de la mano del grupo Eljuri y el Gobierno.	27
implementación	..., a pesar de la <b>implementación</b> de una tarifa diferenciada del impuesto a...	noun	1	Bolivia y Perú: Mitigando la importación de autos usados.	28
	...ha generado la <b>implementación</b> de regulaciones de organismos nacionales e...	noun	1	La fiebre de lo orgánico.	47
implementadas	...contra los procesos y políticas <b>implementadas</b> para acelerar los procesos...	adj.	1	Cuando las fallas de la globalización se convierten en lo <i>in</i> .	48
implementar	...una empresa puede conseguir al <b>implementar</b> un proyecto de...	verb	1	¿Cómo usar el BPM para construir una empresa ágil?	54
boom	..., rama que ha tenido un <b>boom</b> en los últimos siete años,...	noun	1	¿Suntuarios o necesarios?	29
gasolina	..., usa poca <b>gasolina</b> y pensé que era ideal para ser mi primer auto”,...	noun	1	Taxi Londinense con sello chino.	30
web	...comentarios publicados en los sitios <b>web</b> de fanáticos...	noun	1	Taxi Londinense con sello chino.	30

	...una tabla de calificación que está disponible en el sitio <b>web</b> del ministerio...	noun	1	Becas Culturales para Estudios en el País y el Exterior.	54
récord	... Geely quiere mantener ese <b>récord</b> y aumentar las ventas a...	noun	1	Taxi Londinense con sello chino.	30
rol	... tiene un <b>rol</b> en la renovación o no del Atpdea,...	noun	1	Relaciones buenas...per o no libres de preocupaciones.	34
	..., se puede desarrollar un <b>rol</b> asesor para exportadores...	noun	1	Oficinas Comerciales: una ventana a nuevos mercados.	49
interconectado	Para competir en este mundo <b>interconectado</b> y atraer inversiones,...	adj.	1	La ID es la Clave para Apoyar el Desarrollo Nacional.	36
interconectan	..., todo tipo de grupos todavía se <b>interconectan</b> entre si y ...	verb	1	“La globalización es víctima de la crisis económica”	77
datacenter	...avanzada en centros de procesamientos de datos ( <b>datacenter</b> )...	noun	2	Soluciones H3C.	36
	...; mayores velocidades e interconexión de <b>datacenter</b> en distintas ciudades...				
timing	..., el <b>timing</b> de las decisiones de política económica de los Gobiernos es...	noun	1	Crisis mundial: una recuperación tibia.	38
internet	...Es su página de <b>Internet</b> ,...	noun	1	En el país.	42
	...y apenas 7,7% tienen acceso a <b>Internet</b> ...	noun	2	La Telefonía Móvil llega a 73,7% de los Hogares en el Ecuador.	73
	..., 70,1% de los hogares con acceso a <b>Internet</b> lo utilizan para educación,...				

	<p>.....fueron en su día las tecnologías de punta como hoy es <b>Internet</b>...</p> <p>... Conforme el acceso a <b>Internet</b> penetra en los rincones más remotos del mundo,...</p> <p>..., pero <b>Internet</b> es una herramienta realmente personal...</p>	noun	3	“La globalización no es nueva, para nada”.	77
cocteles	..., no son más que <b>cocteles</b> de deuda incobrable que...	noun	1	Qué son los CDO.	45
in	Cuando las fallas de la globalización se convierten en lo <b>in</b> .	adj.	1	Cuando las fallas de la globalización se convierten en lo <i>in</i> .	48
corporación	... Esta <b>corporación</b> fue constituida en 2003 con el propósito de...	noun	1	El Comercio Justo en el Ecuador.	48
auditar	...una o dos veces por año para <b>auditar</b> que se cumplan estos requisitos...	verb	1	El Comercio Justo en el Ecuador.	48
dumping	..., al crecimiento de los niveles de <b>dumping</b> social en la producción...	noun	1	Cuando las fallas de la globalización se convierten en lo <i>in</i> .	49
supermercados	..., una importante cadena de <b>supermercados</b> francesa...	noun	1	Oficinas Comerciales: una Ventana a Nuevos Mercados.	49
marketing	...y que son identificados por las áreas del <b>marketing</b> ,...	noun	1	Una metodología clave para las empresas.	53
core process	2. Identifique el <b>core process</b> que quiere mejorar o crear.	noun	2	¿Cómo usar el BPM para construir una empresa ágil?	54
	...El <b>core process</b> es aquel identificado a partir de la estrategia de negocios...				

	yanqui	...los países estaban bajo el dominio del “imperialismo <b>yanqui</b> ”...	noun	1	Los “frentes de liberación nacional”.	66
	interferencia	..., la igualdad de derechos y la no <b>interferencia</b> se están volviendo normas...	noun	1	El principio del fin.	67
	aerolínea	Se Crea la <b>Aerolínea</b> más Grande del Mundo. ..., creando así la <b>aerolínea</b> más grande del mundo,...	noun	2	Se Crea la Aerolínea más Grande del Mundo.	73
	aerolíneas	...a las pocas semanas de fusionarse las <b>aerolíneas</b> Iberia de España y British Airways...	noun	1	Se Crea la Aerolínea más Grande del Mundo.	73
	default	...Portugal, Irlanda y España las ponga también en la senda del <b>default</b> ...	noun	1	Grecia a la Espera de €110.000 Millones para los Próximos Tres Años.	73
	swaps	... El colapso del mercado de <b>swaps</b> crediticios no ha impedido el terrorismo...	noun	1	“La globalización es víctima de la crisis económica”	77
	contenedores	...lo que hizo el advenimiento del transporte de carga en <b>contenedores</b> ,...	noun	1	“La globalización no es nueva, para nada”	77
Clinicasa Revista de Orientación en Salud y Médico Científica. N ° 191 May 2010	internet	...para que mediante la entrada a la <b>internet</b> en nuestra página www...	noun	1	Editorial	1
	web	..., véase el sitio <b>web</b> http://www...	noun	1	Como contribuir a esta iniciativa.	3
	hormonas	...Finalmente producen unas sustancias llamadas <b>hormonas</b> ,...	noun	1	Enfermedad Renal Crónica.	6
	versus	... tamaño de su economía <b>versus</b> el	prep.	1	Búsqueda de nuevas	16

		bienestar que debería provenir de la riqueza...			prácticas médicas y de formación profesional médica en Ecuador	
	porcentaje	...en los tres años analizados el mayor <b>porcentaje</b> de casos se ubican en...	noun	3	Comportamiento de la Tuberculosis en la provincia de Loja.	13
		..., menor <b>porcentaje</b> en la Tuberculosis Pulmonar BK negativa...				
		...en este gráfico el mayor <b>porcentaje</b> de casos se evidencian en...				

Authors: Cristina Morocho, Mayra Jaramillo

Table Three

Variable: General interest magazines

<i>Magazine and Date</i>	<i>Anglicism</i>	<i>Examples</i>	<i>Lexical category</i>	<i>Word repetition number</i>	<i>Heading</i>	<i>Pag</i>
Vistazo May 2010	fútbol	El equipo de <b>fútbol</b> Torino...	noun	1	Una segunda oportunidad	06
		... el mejor entrenador de <b>fútbol</b> del mundo...	noun	1	Enfermedad y homeopatía	17
		... Y si bien el <b>fútbol</b> es un asunto recurrente...	noun	1	El "Mashi" es un "Chicago Boy"	30
		... los equipos de <b>fútbol</b> de Ecuador y Perú...	noun	2	Dos a uno	37
		... Si se tratara de un equipo de <b>fútbol</b> ...				
		... decide relajarse jugando un partido de <b>fútbol</b> nocturno...	noun	1	Los pasillos del éxito	64
		..., el nuevo reto de Chango es un equipo de <b>fútbol</b> ...	noun	1	Un rey Midas quichua	81

	Un entrenador de <b>fútbol</b> infantil...				
	Parece una escuela de <b>fútbol</b> para niños...				
	... entrenan cada tarde en 4 canchas de <b>fútbol...</b>				
	..., el trabajo de asistente técnico y de entrenados colegial de <b>fútbol...</b>	noun	7	El profe de los campeones	83
	“Más que de <b>fútbol</b> , se trata de dar oportunidad-des...				
	... al torneo internacional de <b>fútbol</b> Sub 12...				
	... se sorprendieron de que ella juegue <b>fútbol...</b>				
	..., construía iglesias y canchas de <b>fútbol...</b>	noun	1	En el nombre del padre	96
futbolístico	El “rayón” <b>futbolístico</b> fue evidente...	adj.	1	El “Mashi” es un “Chicago Boy”	30
club	... logró llevar a su <b>club</b> al ascenso...	noun	1	Una segunda oportunidad	6
dólar	..., como sustituto del <b>dólar</b> ese cadáver desenterrado del S.U.C.R.E...	noun	1	Aislamiento	10
dólares	Con los aportes que hizo Carlos Navarrete de aproximadamente 800.000 <b>dólares...</b>	noun	1	El decano de la crisis	8
	El SRI logró imponer una glosa de 85 millones de <b>dólares...</b>	noun	1	Glosas millonarias	12
	Alrededor de 600 mil <b>dólares</b> cobró Hidrolitoral..	noun	1	A las bravas	13
	... se cotiza hasta en 28 <b>dólares...</b>	noun	1	Intermediario no tienen la culpa	13

		..., la deuda supera los 5.000 millones de <b>dólares...</b>	noun	2	Todos contra el IESS	14
		... aduce que lo adeudado sería solo 817 millones de <b>dólares...</b>				
		85 millones de <b>dólares</b> le debe al Fisco...	noun	2	Cifras	15
		16,5 millones de <b>dólares</b> en impuestos prediales...				
		... Lo que ganan en <b>dólares</b> por tres meses en Ecuador...	noun	1	Ilegales	15
		... se ocultaran ingresos por más de 200 millones de <b>dólares...</b>	noun	1	Perlas	16
		... demandó al consorcio Odebrecht-Alstom-Adbritz por 250 millones de <b>dólares...</b>				
		... el costo derivado de la reparación de las obras [...] asciende a 55,9 millones de <b>dólares...</b>				
		... el lucro cesante hasta 2012 será de 98 millones de <b>dólares...</b>	noun	7	San Francisco en el infierno	18-19-21
		... el costo de la obra aumentara en 98 millones de <b>dólares...</b>				
		..., al pasar de 287 a 385 millones de <b>dólares...</b>				
		... Se pagaron 29,2 millones de <b>dólares</b> al consorcio...				
		... Se autorizó el pago de 78.000 <b>dólares</b> en honorarios...				

		... Obtuvimos 40 millones de <b>dólares</b> como emergencia...				
		... otorgó contratos de consultoría a favor de Sendas [...] por más de 150.000 <b>dólares...</b>	noun	2	¿Es ella la dama de hierro?	24
		... Cada escuela ciudadana tiene un presupuesto de 1.000 <b>dólares...</b>	noun	2	Escuelitas de la Revolución	26-28
		... El costo de la consultoría fue de 22 mil <b>dólares...</b>				
		Multas que equivalen a 2.400 <b>dólares</b> por mes...				
		... La sanción para el incumplimiento de la Ley es de 2.400 <b>dólares...</b>	noun	2	Avalancha de contrataciones	32-33
		La multa fue de 640.800 <b>dólares...</b>	noun	1	La vigilancia es para las privadas	33
		... las inversiones peruanas en Ecuador apenas llegan a los 30 millones de <b>dólares...</b>	noun	2	Dos a uno	37
		... las inversiones ecuatorianas en el Perú ascienden a 69 millones de <b>dólares...</b>				
		... el primer lugar obtendrá 25 mil <b>dólares...</b>	noun	1	Premiación	36
		... ventas que alcanzaron los 54 millones de <b>dólares</b> en 2008...				
		... ha invertido 35 millones de <b>dólares</b> en su filial...	noun	3	Dos a uno	38
		... la firma invirtió 7 millones de <b>dólares...</b>				

		... La expectativa era que se cierren acuerdos por 12 millones de <b>dólares...</b>	noun	1	Dos a uno	39
		... Cada pañal tiene un costo de 14 <b>dólares...</b>	noun	2	Bebés ecológicos	42
		... la microempresa facturó 80 mil <b>dólares...</b>				
		... recibieron un crédito de 8 mil <b>dólares...</b>	noun	1	Sembrando negocios	42
		... Creada en agosto de 2009 con un capital de 2 mil <b>dólares...</b>	noun	1	Marketing interactivo	42
		... significa un ingreso de 3 millones de <b>dólares...</b>	noun	1	EE.UU tendrá papayas ecuatorianas	42
		... más de 36,5 millones de <b>dólares</b> en obras...	noun	1	OCP un ejemplo de compromiso social	45
		... donó 15 mil <b>dólares</b> a SOLCA...	noun	1	Donación	77
		..., recibió 230 <b>dólares</b> en utilidades...	noun	2	La perseverancia de la 'frau' Tamm	78
		... cerca de 64 mil <b>dólares</b> en obras para la comunidad...				
		..., una cartera de más de 55 millones de <b>dólares...</b>	noun	1	Un rey Midas quichua	80
		... entregar un promedio de 1.500 <b>dólares...</b>	noun	1	Reconstruyendo vidas	87
		... acumuló un patrimonio de unos 10.000 millones de <b>dólares...</b>	noun	1	En el nombre del padre	96
	dolarización	... Gustavo Noboa ratificó la <b>dolarización...</b>	noun	1	Escuelitas de la Revolución	28
	web	... está subiendo a su sitio <b>web...</b>	noun	1	El informe, al fin...	12
		..., sugería acciones en las comunidades y tradujo su <b>web...</b>	noun	1	El "Mashi" es un "Chicago Boy"	30

	... La página <b>web</b> oficial del cantante...	noun	1	Enfermedad	36
	... Rediseñar su sitio <b>web</b> ...	noun	1	Marketing interactivo	42
	... quien expone ampliamente dicha técnica en la <b>web</b> ...	noun	1	El tapping llega al aula	55
commodities	Villacreses explica que las principales <b>commodities</b> (azúcar, arroz, maíz)...	noun	1	Intermediarios no tienen la culpa	13
software	¿Piratería de <b>software</b> ?	noun	1	¿Piratería de software?	15
	... que el <b>software</b> usado en Guayaquil se instale en Quito	noun	2	Unificación bursátil	15
	... obligar a una empresa a trabajar con el <b>software</b> de la competencia...				
	... 24 proyectos distintos sobre <b>software</b> ...	noun	1	Premiación	36
	... también se publicita la construcción, la agroindustria, el calzado, los muebles de madera y el <b>software</b> ...	noun	1	Dos a uno	39
	<b>Software</b> y servicios	noun	1	BlackBerry se toma la escena	50
túnel	... son conducidas por un <b>túnel</b> de 11 km...	noun	4	San Francisco en el infierno	20-21
	... La falta de revestimiento en parte del <b>túnel</b> ...				
	... El consorcio constructor revistió únicamente 820 metros del <b>túnel</b> ...				
	... los trabajos de reparación del <b>túnel</b> de conducción...				

stand by	..., cuya permanencia en el buró de AP está en <b>stand by</b> ...	adj.	1	¿Es ella la dama de hierro?	23
sánduche	... En los recesos, comiendo <b>sánduches</b> ...	noun	1	Escuelitas de la Revolución	26
líderes	..., los <b>líderes</b> sociales comentan...	noun	2	Escuelitas de la Revolución	26
	... A estos dos siguientes solo llegarán los <b>líderes</b> que despunten...				
	... no contaba con el apoyo de los <b>líderes</b> y que las comunidades...	noun	1	Un rey Midas quichua	80
líder	..., ex <b>líder</b> de la banda musical Soda Stereo	noun	1	Enfermedad	36
	... Big Cola que incluso hizo temblar a la <b>líder</b> Coca Cola...	noun	1	Dos a uno	38
lideró	... quien <b>lideró</b> la investigación...	verb	1	Bacterias a la placenta	56
rockero	... hay grupos de mujeres, jóvenes <b>rockeros</b> ...	noun	1	Escuelitas de la Revolución	28
goles	... alusión al número de <b>goles</b> que recibió Emelec...	noun	1	El "Mashi" es un "Chicago Boy"	30
	..., metieron varios <b>goles</b> en el campeonato...	noun	1	El profe de los campeones	83
golear	... orgullo de <b>golear</b> 14 a uno.	verb	1	El profe de los campeones	83
enrolado	... por cada discapacitado no <b>enrolado</b> ...	adj.	1	Avalancha de contrataciones	32
enroladas	... con más de 25 personas <b>enroladas</b> ...	adj.	1	Avalancha de contrataciones	32
enrolada	... por cada persona no <b>enrolada</b> ...	adj.	1	Avalancha de contrataciones	33
enrolar	..., las empresas están obligadas a <b>enrolar</b> discapacitados...	verb	1	Avalancha de contrataciones	33
discapacitado	... por cada <b>discapacitado</b> no enrolado...	noun	1	Avalancha de contrataciones	32

discapacitados	..., las empresas están obligadas a enrolar <b>discapacitados...</b>	noun	1	Avalancha de contrataciones	33
discapacitadas	..., ellas deben tener 342 personas <b>discapacitadas</b> en sus roles...	adj.	1	La vigilancia es para las privadas	33
internet	... en las bolsas laborales por <b>Internet...</b>	noun	1	Avalancha de contrataciones	33
	... la conexión permanente a <b>Internet...</b>	noun	1	BlackBerry se toma la escena	51
	... El <b>internet</b> es una fuente de información...	noun	1	Fuego y oro	59
	... Casa con luz, <b>Internet</b> , televisión por cable...	noun	1	Un rey Midas quichua	81
	... Buscando en <b>internet</b> encontraron a Deepak...	noun	2	Especial en muchos sentidos	90
	..., una biblioteca con computadoras y acceso a <b>internet...</b>				
roles	..., ellas deben tener 342 personas discapacitadas en sus <b>roles...</b>	noun	1	La vigilancia es para las privadas	33
rol	... el <b>rol</b> de los padres en la vida...	noun	1	La universidad de la vida	67
blog	... Así los describe el periodista Astudillo en su <b>blog...</b>	noun	1	Muertes	36
offset	... al dirigir la conversión del linotipo al <b>offset...</b>	noun	1	Muertes	36
supermercados	... por las ventas realizadas en farmacias y <b>supermercados...</b>	noun	1	Bebés ecológicos	42
	... los <b>supermercados</b> estadounidenses esperan un dulce cargamento...	noun	1	EE.UU tendrá papayas ecuatorianas	42

		... Encuéntrala en los principales <b>supermercados...</b>	noun	1	Una marca que deja huellas en la historia	100
marketing		<b>Marketing interactivo</b>	noun	2	Marketing interactivo	42
		..., Geeks ofrece el servicio de <b>marketing interactivo...</b>				
		... vicepresidente de <b>marketing</b> de productos de RIM...	noun	1	BlackBerry se toma la escena	50
		... En el pasado estudió <b>marketing...</b>	noun	1	Fuego y oro	58
		... escuchar a un experto en <b>marketing...</b>	noun	1	Un rey Midas quichua	81
link		... habrá un <b>link</b> para el fanpage...	noun	1	Marketing interactivo	42
fanpage		... el <b>fanpage</b> del centro comercial en Facebook...	noun	1	Marketing interactivo	42
online		...; algo más que la tradicional publicidad <b>online...</b>	adj.	1	Marketing interactivo	42
estresado		... Este paciente está <b>estresado...</b>	adj.	1	Depresión: cuando duele vivir	47
estrés		... el <b>estrés</b> , el nerviosismo y la ansiedad pueden ser tan intensos...	noun	1	El tapping llega al aula	54
		... el <b>estrés</b> se transforma en palabra cotidiana...	noun	2	Fuego y oro	59
		... Una vida sin <b>estrés</b> para mí es muy aburrida...				
		... En una época, el <b>estrés</b> fue tan fuerte...	noun	1	Especial en muchos sentidos	90
estandariza		... la medicación <b>estandariza</b> procesos...	verb	1	Depresión: cuando duele vivir	47
estándar		... producido con los <b>estándares</b> de calidad...	noun	1	Los pasillos del éxito	65
cocteles		... terminaron en <b>cocteles</b> y animadas fiestas...	noun	1	BlackBerry se toma la escena	50

	video	Un <b>video</b> musicalizado con el tema Boom Boom Pow...	noun	1	BlackBerry se toma la escena	50
		... Además se exhibirá un <b>video...</b>	noun	1	Los mundos de Solá	66
	interfaz	... manipulando una nueva <b>interfaz...</b>	noun	1	BlackBerry se toma la escena	51
	multimedia	... reproducir ágilmente contenidos <b>multimedia...</b>	noun	1	BlackBerry se toma la escena	51
	tapping	El <b>tapping</b> llega al aula.	noun	5	El tapping llega al aula	54-55
		... <b>tapping</b> que consiste en dar pequeños golpecitos...				
		... un grupo con las mismas características a los que se aplicaba el <b>tapping...</b>				
		... Las niñas y niños practican las rondas de <b>tapping...</b>				
		... Con el <b>tapping</b> , esos golpecitos en los meridianos...				
	láser	... tratar esta enfermedad es a través de intervenciones con <b>láser...</b>	noun	2	Tratar el galucoma	57
		... no resulta efectivo ni el tratamiento con medicación ni con <b>láser...</b>				
	chequeo	... visitar al especialista anualmente para un <b>chequeo</b>	verb	1	Tratar el glaucoma	58
mail	... apoyo del celular y del <b>mail</b> para coordinar la educación...	noun	1	Fuego y oro	59	
pop rock	... Entre sus pasatiempos están el <b>pop rock</b> ochentero...	noun	1	Fuego y oro	59	

pop	Es acústica <b>pop</b> pero con influencia cristiana...	noun	1	Fuego y oro	61
	Su música ha evolucionado cada vez más desde el <b>pop...</b>	noun	2	Los pasillos del éxito	64
	... He incursionado en el pasillo antes pero desde una perspectiva <b>pop...</b>				
rally	... me llevaban para participar en retiros y <b>rallys...</b>	noun	1	Fuego y oro	61
swing	Un <b>swing</b> por un sueño	noun	1	Un swing por un sueño	63
golfista	Felipe Benalcázar sueña con ser <b>golfista...</b>	noun	1	Un swing por un sueño	63
golf	... su padre, aficionado también al <b>golf...</b>	noun	1	Un swing por un sueño	63
stripper	... concurso de <b>stripper</b> que habría ganado en el año 2008...	noun	1	Un swing por un sueño	63
rock	<b>Rock</b> por el Yasuní	noun	2	Rock por el Yasuní	63
	... Todo al ritmo del buen <b>rock.</b>				
rockero	... el disco más <b>rockero...</b>	adj.	1	Diego Torres: Distinto	67
metal	... los esquemas que asocian al <b>metal</b> con aspectos negativos...	noun	1	Rock por el Yasuní	63
CD	... Mientras los <b>CD</b> se venden en las calles...	noun	2	Los pasillos del éxito	64
	... las últimas dos semanas de promoción del <b>CD</b>				
	... repite la fórmula de su anterior <b>CD...</b>	noun	1	Sergio Mendes: Encanto	67
	... la mejor del <b>CD.</b>	noun	1	Mijares: Vivir así – Vol2	67
súper	... lo que me gusta, como siempre, es <b>súper</b> disimil...	adj.	1	Los pasillos del éxito	65
show	..., hacer <b>shows</b> sobre todo en Ecuador...	noun	1	Los pasillos del éxito	65

filmes	... se proyectarán 10 <b>filmes</b> cortos...	noun	1	Los Mundos de Solá	66
filme	... son un elemento importante dentro del <b>filme...</b>	noun	1	La universidad de la vida	67
playboy	...David, un <b>playboy</b> mayor...	noun	1	La universidad de la vida	67
DVD	Este <b>DVD</b> presenta esta última grabación... ... Un <b>DVD</b> muy al estilo de Armstrong...	noun	2	Louis Armstrong: Good Evening Ev'ryBody	67
boom	... han generado un <b>boom</b> en la música...	noun	1	Mijares: Vivir así – Vol2	67
virtual	Sony Alpha presentó la primera comunidad <b>virtual...</b>	noun	1	Presentación	77
turístico	... incursionará en los sectores inmobiliario, <b>turístico...</b>	noun	1	Un rey Midas quichua	81
turista	... moviliza a <b>turistas</b> con su flota de canoas...	noun	1	Reconstru- yendo vidas	87
scouts	... cuando ingresó a los <b>scouts</b> a los 17 años... ... Benítez, director ejecutivo de los <b>scout...</b>	noun	2	Manos que levantan refugios	88
aliens	... los inmigrantes ilegales de Estados Unidos al ser referidos como <b>aliens...</b>	noun	1	¿Extranje- ro o extraterres- tre?	98
robots	Los <b>robots</b> ya hacen de todo,... ... trabajo en común con <b>robots...</b>	noun	2	Testigo del sí	99
audio	... dirigiera la ceremonia con sus funciones de <b>audio.</b>	noun	1	Testigo del sí	99
look	Alka-Seltzer ¡Cambia de <b>look!</b>	noun	1	Alka-Seltzer ¡Cambia de look!	101

La Onda N° 243, 2010	look	... y complementar a diario tu <b>look</b> para que proyectes un estilo único ...	noun	1	Tecnología	6
		..., quien actualmente retorna a su carrera con nuevo <b>look</b> ,...	noun	1	Cyndi Lauper por María Teresa Velez.	17
		..., de forma que el <b>look</b> unisexo o andrógino se generaliza...	noun	3	Cambios de la Moda.	40
		...en 1930 el <b>look</b> se militarizó...				
		...en 1943 triunfó el nuevo <b>look</b> de Cristian Dior...				
		...le dará un nuevo aire a tu <b>look</b> habitual...	noun	1	Maquillaje	47
	audio	... mochilas con conexiones para <b>audio</b> y compartimentos especiales...	noun	1	Tecnología	6
	laptops	...que te servirán para guardar reproductores de música, lentes y <b>laptops</b> ...	noun	1	Tecnología	6
	laptop	...puedes llevar tu <b>laptop</b> o notebook a la u,...	noun	1	En la U.... ¡Marca tu estilo!	54
	estrés	...que olvidarse de los chocolates, alcohol, irritantes y procurar no tener <b>estrés</b> ...	noun	1	Ninel Conde enferma.	10
filme	...y es que al parecer la filmación de su más reciente <b>filme</b> ,...	noun	1	Adiós a la barba de Pitt	12	
	... el actor ya prepara un <b>filme</b> en donde además de actuar será productor...	noun	1	Zac Efron se estrena como productor	12	
filmación	...y es que al parecer la filmación de su más reciente <b>filme</b> ,...	noun	1	Adiós a la barba de Pitt	12	

	filmaron	..., cuando <b>filmaron</b> juntos la película española “...	verb	1	Cruz y Barden, hasta que la muerte los separe.	12
	líder	... las chicas dulces tienen una <b>líder</b> como Axl Rose en Guns & Roses,...	noun	1	Guns N’ Roses por Chicas Dulces	13
		...por ser <b>líder</b> de Guns & Roses,...	noun	1	Axl Rose	39
		..., <b>líder</b> mundial en el cuidado de la piel sensible...	noun	1	Nuevo gel limpiador femenino.	90
		..., la marca <b>líder</b> en limpiadores con más de 30 años...	noun	1	Nueva botella de Freskin	90
	lideraba	..., <b>liderada</b> por el músico y guitarrista Diego Brito...	verb	1	¡Guayaquil Rocksucitó!	31
	liderar	...por <b>liderar</b> y casi hacer desaparecer metallica,...	noun	1	James Hetfield	39
	rock	...la rebeldía del <b>rock</b> es la esencia que guardaba Janis para sus seguidores,...	noun	1	Janis Joplin por Johanna Carreño.	16
		..., son los máximos exponentes del pop y <b>rock</b> fusión que invaden...	noun	1	Los 10 que revientan.	20
		...demostró que el <b>rock</b> es cultura.	noun	3	Dia 3: ¡Broche de acero!	32
		... recuerden que el <b>rock</b> no ha muerto y...				
		... ¡que viva el <b>rock!</b> ”,...				
		... la forma de vestir fue heredada básicamente del <b>rock</b> ...	noun	1	Metalero	34
		..., traer de vuelta el <b>rock</b> joven de factura casera ...	noun	1	Kurt Cobain	38
		...y morir como un soldado del <b>rock</b> en el escenario...	noun	1	Dimebag Darrel	39

	...el soul, el <b>rock</b> , el funk, la música clásica y los pasillos fueron...	noun	1	Israel Brito:	80
	...: ser estrella de <b>rock</b> , y lo logró con la banda...	noun	1	Bon Jovi por Kléver Alejandro.	88
rockera	...experimentada y <b>rockera</b> , Pink nunca defrauda,...	adj.	1	Pink.	20
rockero	...el maestro de ceremonias <b>rockero</b> invitado por la organización fue el conocido ...	noun	1	Día 1: ¡Sexo débil nunca más!	30
	...Guayaquil junto al espíritu <b>rockero</b> de cientos de jóvenes demostró...				
	...quienes no lo relacionaban con el movimiento <b>rockero</b> y con quien el buen muchacho...	noun	2	Día 3: ¡Broche de acero!	32
rockeras	... estas masivas jornadas <b>rockeras</b> fue dedicado al trabajo de la mujer en este género...	noun	1	Día 1: ¡Sexo débil nunca más!	30
rocksucitó	¡Guayaquil <b>rocksucitó!</b>	verb	1	¡Guayaquil Rocksucitó!	30
rockeros	... arrancaron los aplausos de los miles de <b>rockeros</b> eufóricos...	noun	1	Día 3: ¡Broche de acero!	32
	... los <b>rockeros</b> de la época fueron los primeros en aceptar este género musical,...	noun	1	Metalero	34
	21 <b>rockeros</b>	noun	1	21 Rockeros	38
rocanrol	..., época llena de paz, amor, libertad y mucho <b>rocanrol</b> ...	noun	1	Janis Joplin por Johanna Carreño.	6
rock and roll	...fue una cantante de <b>rock and roll</b> y blues...	noun	1	Janis Joplin:	6

manager	..., con su papá como <b>manager</b> y su hermano en la banda ...	noun	2	Selena por la Vivi Parra.	17
	..., también su familia es artística y su mamá es su <b>manager</b> ,...				
	...querían que su <b>manager</b> me lleve a México,...	noun	1	“Tres Notas”/ “Rebelde sin Pausa” (1991-1992):	53
folclórica	..., nuestra eminencia en música <b>folclórica</b> ,...	noun	1	Mercedes Sosa por Mirella Cesa.	17
	..., fue una cantante <b>folclórica</b> reconocida en América Latina y Europa...	noun	1	Mercedes Sosa:	26
pop	...imprimió Kylie en el <b>pop</b> de la última década...	noun	1	Kylie Minogue por Norka	18
	..., son los máximos exponentes del <b>pop</b> y rock fusión que invaden los...	noun	1	Los 10 que revientan.	20
	... antes de convertirse en toda una indomable del <b>pop</b> ...	noun	1	Miley Cyrus	20
	...lo que aqueja a esta estrella del <b>pop</b> desde su adolescencia...	noun	1	Seal/Lupus:	75
	...el cantante <b>pop</b> surgido del programa de televisión...	noun	1	David Archuleta/Al ergia:	75
	rock pop	...estos chicos que son la nueva sangre del <b>rock pop</b> latino y están llegando con su música...	noun	1	New Kids on the Block por Nassa.
fans	...con la canción del mismo nombre que lo tiene muy pegado al gusto de las <b>fans</b> que lo adoran...	noun	1	Joe Brooks.	20

		...los aplausos de cientos de <b>fans</b> de estas divas del metal...	noun	1	Día 1: ¡Sexo débil nunca más!	30
		...arrasaron por completo el corazón y los sentidos de jóvenes <b>fans...</b>	noun	1	Centro Educativo La Moderna (C.E.L.M.)	62
		..., quienes deleitaron con su talento a varios grupos de jóvenes <b>fans...</b>	noun	1	Instituto Speedwriting	63
		... varios grupos de <b>fans</b> no dejaron de expresar sus felicitaciones...	noun	1	Ecomundo Centros de Estudio	67
		...las múltiples muestras de cariño de un excelente grupo de <b>fans...</b>	noun	1	Unidad Educativa Liceo Cristiano	68
	punk	..., agarró una guitarra y a la vez reinventó el <b>punk...</b>	noun	1	Foo Fighters.	20
		..., imprimieron su firma en medio de un enérgico y agresivo <b>punk</b> callejero...	noun	1	Día 1: ¡Sexo débil nunca más!	30
		...se observo lo mejor del heavy metal, <b>punk</b> , hard core, trash y glam ...	noun	1	Día 3: ¡Broche de acero!	32
		...en 1975 el auge es de la moda <b>punk</b> .	noun	1	Cambios de la Moda	42
		...decir ramones es decir <b>punk...</b>	noun	1	Ramones por The Cassettes.	86
	hormonas	... común en adolescentes debido a los niveles crecientes de <b>hormonas...</b>				
		... las <b>hormonas</b> que tienen el control del sudor también se vuelven más activas...	noun	2	Importancia del PH en la piel.	21

	cóctel	...un <b>cóctel</b> de camarones para el depósito de <b>fuel</b> .	noun	1	Más inventos.	25
	fuel	...un cóctel de camarones para el depósito de <b>fuel</b> .	noun	1	Más inventos.	25
	rockstar	...la primera mujer considerada <b>rockstar</b> ...	noun	1	Janis Joplin:	26
	blues	... fue una cantante de rock and roll y <b>blues</b> caracterizada por su voz,...	noun	1	Janis Joplin:	26
		...inspirándose en el <b>blues</b> para crear sus sonidos...	noun	1	Metalero:	34
		...y bajar revoluciones al <b>blues</b> y soul mas básicos e inventar...	noun	1	Jimi Hendrix	39
	discapacidad	no accederán personas con algún tipo de <b>discapacidad</b> física, neurológica o ...	noun	1	¿Cuáles son las restricciones para cada juego?	28
	lunch	..., animaciones, premios, <b>lunch</b> , snacks, y regalo para el cumpleaños...	noun	1	¿Se puede contratar el parque para eventos privados? ¿Cumpleaños o eventos corporativos?	28
	snacks	..., animaciones, premios, lunch, <b>snacks</b> , y regalo para el cumpleaños...	noun	1	¿Se puede contratar el parque para eventos privados? ¿Cumpleaños o eventos corporativos?	28
	show	..., brindaron un <b>show</b> de primera,...	noun	1	Día 1: ¡Sexo débil nunca más!	30

		... Luis Rueda en este espectacular <b>show</b> con lo mejor del heavy metal a nivel local,...	noun	1	Día 2: ¡Yo en vivo!	31
		...de tú a tú, los locales con los extranjeros y el <b>show</b> estuvo genial,...	noun	1	Los 40 Principales: Buen Concierto	76
		...un concierto exclusivo en una cena <b>show</b> con su orquesta y coros...	noun	2	Manuel Mijares en el Mall del Sur.	90
		... el <b>show</b> se llevó a cabo el pasado 8 de julio...				
heavy metal		¡Se prendió el <b>heavy metal!</b>	noun	1	¡Se prendió el heavy metal!	30
		... espectacular show con lo mejor del <b>heavy metal</b> a nivel local,...	noun	1	Día 2: ¡Yo en vivo!	31
		...se observo lo mejor del <b>heavy metal</b> , punk, hard core, trash y glam ...	noun	1	Día 3: ¡Broche de acero!	32
heavy		... o <b>heavy</b> es la palabra con la que se designa al individuo que escucha y prefiere ...	noun	1	Metalero:	34
hard core		.....se observó lo mejor del heavy metal, punk, <b>hard core</b> , trash y glam ...	noun	1	Día 3: ¡Broche de acero!	32
trash		...se observó lo mejor del heavy metal, punk, hard core, <b>trash</b> y glam ...	noun	1	Día 3: ¡Broche de acero!	32
glam		...se observó lo mejor del heavy metal, punk, hard core, trash y <b>glam</b> ...	noun	1	Día 3: ¡Broche de acero!	32
rap		..., tienden a chocar con los <b>raperos</b> , emos, reggaetoneros, y floggers...	noun	1	Metalero:	34

	... (que es la melodía basada en beats de batería que llamamos <b>rap</b> )...				
	...en las que nació el <b>rap</b> en los años 70's ayudaban a crear diversión en los barrios...	noun	2	Hip-Hoppers/ Raperos:	34
	...influenciado por break dance y los primeros <b>raperos</b> americanos de fines de los 80's...	noun	1	"Guacharnaco" (1989-1990)	52
	..., pero sin dejar de ser el <b>rapero</b> sencillo...	noun	1	Fase "Me Enseñaste" (2003-2006):	53
emos	..., tienden a chocar con los raperos, <b>emos</b> , reggaetoneos, y floggers...	noun	1	Metalero:	34
floggers	..., tienden a chocar con los raperos, emos, reggaetoneos, y <b>floggers</b> ...	noun	1	Metalero:	34
hip hop	<b>...hip-hoppers</b> /raperos:				
	...el <b>hip hop</b> en realidad no es solo un género musical sino una cultura...	noun	2	Hip-Hoppers/ Raperos:	34
break dance	...(que lo representa el <b>break dance</b> ),...	noun	1	Hip-Hoppers/ Raperos:	34
	...estaba influenciado por <b>break dance</b> y los primeros...	noun	1	"Guacharnaco" (1989-1990):	52
beats	...(que es la melodía basada en <b>beats</b> de batería...	noun	1	Hip-Hoppers/ Raperos:	34
hobbie	...una persona que se encierra gran parte del tiempo en su casa por su fanatismo a algún <b>hobbie</b> .	noun	1	Otakus:	35

grunge	...por nirvana, el <b>grunge</b> , el unplugged, la chaqueta crema,...	noun	1	Kurt Cobain	38
unplugged	...por Nirvana, el grunge, el <b>unplugged</b> , la chaqueta crema,...	noun	1	Kurt Cobain	38
cover	..., la chaqueta crema, el <b>cover</b> de Bowie, traer de vuelta el rock joven...	noun	1	Kurt Cobain	38
nerd	..., tocar la batería como un pulpo <b>nerd</b> endemoniado,...	adj.	1	Dave Grohl	38
fútbol	...por demostrarnos que en Brasil hay más que <b>fútbol</b> ,...	noun	1	Max Cavalera	38
	...modelo de completa inspiración para el <b>fútbol</b> ...	noun	1	1. David Beckham:	84
	...es el portero capitán del equipo de <b>fútbol</b> español...	noun	1	8. Iker Casillas:	84
shorts	..., la chamarra verde y los <b>shorts</b> con botas...	noun	1	Eddie Vedder	39
	... se aceptaron los <b>shorts</b> , faldas y pantalones ...	noun	1	Cambios de la Moda.	42
reality	..., orinar en monumentos históricos y tener su propio <b>reality</b> ...	noun	1	Ozzy Osbourne	39
realities	...y posteriormente participó en dos <b>realities</b> de televisión:...	noun	1	19. William Levy:	85
hard rock	..., hacer resurgir el <b>hard rock</b> de las cenizas y ...	noun	1	Steven Tyler	39
soul	...y bajar revoluciones al blues y <b>soul</b> más básicos e inventar...	noun	1	Jimi Hendrix	39
	...el <b>soul</b> , el rock, el funk, la música	noun	1	Israel Brito:	80

		clásica y los pasillos fueron...				
nilón		...en 1939 empieza a comercializarse el <b>nilón</b> y las mujeres...	noun	1	Cambios de la Moda.	40
jean		...en 1955 el <b>jean</b> causa furor en Europa.	noun	2	Cambios de la Moda.	40-42
		... se implementó el <b>jean</b> claro roto y deshilachado.				
		..., y este flaco, narizón de gorra, <b>jean</b> y zapatos de básquet...	noun	1	Las fases y "faces" de Au-D	52
piercings		... la gran modificación fue la aparición de los <b>piercings</b> , tatuajes y...	noun	1	Cambios de la Moda.	42
leggings		... se usaba muchísimo los <b>leggings</b> con camisetas largas.	noun	1	Cambios de la Moda.	42
supermercado		...estás en el <b>supermercado</b> y una persona con el carro lleno...	noun	1	¿Víctima o Verdugo?	44
tips		21 tips para ser una diva.	noun	1	21 Tips para ser una Diva.	46
vaselina		...protegerlos diariamente con bálsamos labiales, cacao o <b>vaselina</b> ...	noun	2	9. Labios irresistibles.	46
		..., hazlo con un cepillo de dientes suave y <b>vaselina</b> .				
champú		...debes lavarlo con un <b>champú</b> rico en aceites orgánicos...	noun	2	11. Cabello saludable.	47
		..., vigor y volumen se debe lavar con un <b>champú</b> suave y neutro,...				
frizz		<b>Frizz.</b>	noun	2	Frizz	47
		...cuidate del <b>frizz</b> , el pelo graso, opaco o sin volumen...				

sexy	...para llevar un bronceado <b>sexy</b> , natural y parejo...	adj.	1	Cuerpos satinados.	47
	...si quieres lucir glamorosa, <b>sexy</b> y muy femenina...	adj.	1	Parte 2: en cámara.	47
spray	...el tipo que más fácil te resulte ya sea gel, crema, aceite o <b>spray</b> .	noun	1	Cuerpos satinados.	47
básquet	..., jean y zapatos de <b>básquet</b> al que lo rayaban de feo y...	noun	1	Las fases y "faces" de Au-D.	52
golazo	...al que lo rayaban de feo y disléxico se anotó un <b>golazo!</b> ...	noun	1	Las fases y "faces" de Au-D.	52
faces	...las fases y " <b>faces</b> " de Au-D.	noun	1	Las fases y "faces" de Au-D.	52
récord	..., viajé por todo el país y tuve muchos <b>récords</b> de ventas...	noun	1	"Tres Notas" / "Rebelde sin pausa" (1991-1992):	53
suéteres	...empiezo a usar los <b>suéteres</b> de arquero...	noun	1	"Fuerte" (1996):	53
tatuarme	...decidí por eso <b>tatuarme</b> un animal que para mi simboliza la supervivencia,...	verb	1	Fase "Me Enseñaste" (2003-2006):	53
beisbolera	...y flojos abajo, gorra <b>beisbolera</b> , camiseta y sigo buscando aun mi sonido.	noun	1	"Feeling Sudaca" / "Amor de Feisbuk" (2007-2010):	53
notebook	...puedes llevar tu laptop o <b>notebook</b> a la u,...	noun	1	El la U... ¡Marca tu propio estilo!	54
internet	...escúchalos por <b>internet</b> en: www...	noun	1	¡Escucha Radio!	64
country	...la cantante de música <b>country</b> padece desde los 2 años,...	noun	1	Leann Rimes/ Psoriasis:	74
detective	... a los fanáticos del <b>detective</b> sagaz "Columbo"...	noun	1	Peter Falk/ Demencia:	75

	funk	...el soul, el rock, el <b>funk</b> , la música clásica y los pasillos...	noun	1	Israel Brito:	80
	bares	... al inicio su carrera se desarrollo en los <b>bares</b> de la capital...	noun	2	Israel Brito:	80
		... sin duda para él la experiencia en <b>bares</b> fue una escuela...				
	web	...y 700 canciones subidas en la página <b>web</b> del sello movistar...	noun	1	Israel Brito:	80
	adrenalina	... sus conciertos son de <b>adrenalina</b> y buena onda...	noun	1	Ramones por The Cassettes.	86

Authors: Cristina Morocho, Mayra Jaramillo

Table Four  
The Most Frequent Anglicisms

Anglicism	Word repetition number
fútbol	66
dólares	43
líder	18
liderazgo	18
líderes	17
internet	16
rock	12
clubes	9
web	9
club	8
pop	8
look	7
porcentaje	7
fans	6
marketing	6
show	6
software	6
CD	5
estrés	5
goles	5

punk	5
rap	5
rockero	5
tapping	5
video	5
rol	4
túnel	4
blues	3
estándar	3
estándares	3
filme	3
heavy metal	3
hormonas	3
jean	3
manager	3
porcentuales	3
rockeros	3
supermercados	3
turistas	3
aerolínea	2
audio	2
bares	2
boom	2
break dance	2
champú	2
cocteles	2
core process	2
datacenter	2
DVD	2
folclórica	2
frizz	2
futbolista	2
futbolistas	2
gasolina	2
hip hop	2
implementación	2
interfaz	2
láser	2
liderar	2
récord	2

robots	2
sándwich	2
scouts	2
sexy	2
shorts	2
soul	2
supermercado	2
turismo	2
turístico	2
vaselina	2
adrenalina	1
aerolíneas	1
aliens	1
auditar	1
básquet	1
beats	1
beisbolera	1
blog	1
chance	1
chequeo	1
cóctel	1
cómics	1
commodities	1
contenedores	1
corporación	1
country	1
cover	1
crucial	1
cruciales	1
default	1
detective	1
discapacidad	1
discapacitadas	1
discapacitado	1
discapacitados	1
dólar	1
dolarización	1
dumping	1
e-mail	1
e-mails	1

emos	1
enrolada	1
enroladas	1
enrolado	1
enrolar	1
estandariza	1
estandarizados	1
estresado	1
faces	1
fanpage	1
festival	1
filmación	1
filmaron	1
filmes	1
floggers	1
fuel	1
funk	1
futbolístico	1
glam	1
golazo	1
golear	1
golf	1
golfista	1
grunge	1
hard core	1
hard rock	1
heavy	1
hobbie	1
implementadas	1
implementar	1
in	1
interconectado	1
interconectan	1
interferencia	1
jacuzzi	1
laptop	1
laptops	1
leggings	1
lideraba	1
liderada	1

liderado	1
lideró	1
link	1
lipstick	1
logística	1
lunch	1
mail	1
malta	1
metal	1
moteles	1
multimedia	1
nerd	1
nilón	1
notebook	1
offset	1
online	1
piercings	1
playboy	1
pop rock	1
rally	1
realities	1
reality	1
robot	1
rocanrol	1
rock and roll	1
rock pop	1
rockera	1
rockeras	1
rockstar	1
rocksucitó	1
roles	1
sánduche	1
shock	1
slogan	1
snacks	1
spray	1
stand by	1
stickers	1
stripper	1
suéteres	1

súper	1
swaps	1
swing	1
tatuarme	1
timing	1
tips	1
trash	1
turista	1
turísticos	1
unplugged	1
vans	1
versus	1
virtual	1
whiskies	1
yanqui	1
<b>TOTAL:</b>	222 anglicisms

Authors: Cristina Morocho, Mayra Jaramillo

Table Five  
Comparison between variables

	<b>Variable</b>	<b>f</b>	<b>%</b>
Anglicisms	Cultural Magazines	21	9,46
	Scholarly Magazines	58	26,13
	General Interest Magazines	143	64,41
	<b>Total</b>	222	100

Authors: Cristina Morocho, Mayra Jaramillo

## **Description, Interpretation and Analysis of Results**

In this section, linguistic and comparative analyses of the anglicisms found in the three variables were done. For the linguistic analysis, thirty anglicisms were selected in order to be examined; this examination consisted of: a syntactic-semantic analysis, detailing the grammatical function of the anglicism and its meaning into the found context; a morphological analysis if it was necessary, pointing the changes or adaptations that the anglicism has suffered to be inserted into the Spanish language; and as a final part, examining if there was or not an equivalent word in Spanish, if the anglicism had replaced any term in the Spanish language, and if it was or not accepted by the Real Academia Española. To end this section, a comparative analysis between the found anglicisms to know which were the 10 most frequent, and to determine which variable had the highest number of anglicisms was done.

### **Qualitative Analysis**

#### ***Cultural Magazines***

##### *líder*

In English and Spanish, this word functions as a noun and means a person in control of a group, country, or situation (Cambridge Dictionary, 2004); for instance, in the following context, **líder** is functioning as a noun: *Con la esperanza de que los líderes del mundo lleguen a acuerdos....* Morphologically, the English word *leader* has been adapted to the Spanish replacing the **ea** by an **i** in

the first syllable to form the anglicism **líder**; and then, into the our mother language, some Spanish suffixes (-azgo, -ar, -es, -ado/a) have been added to it obtaining the words *liderazgo*, *liderar*, *líderes*, *liderado* being all of them accepted by the Real Academia Española (RAE). On the other hand, the words ‘dirigente’ and ‘guía’ are also used when writers want to mention them in similar contexts like the anglicism does.

#### *turismo*

According to the Merriam-Webster and the RAE Dictionaries, this anglicism means the activity of traveling for pleasure; and, performs the function of a noun, as it can be noticed in the following example: *A quien le guste el **turismo** ecológico....* In essence, this word comes from its English form *tourism*, which changed in order to be adapted to the Spanish and to be accepted by the RAE. As a result, the vowel **o** was deleted in the first syllable and an **o** was added at the end of the word, getting the word **turismo**, which plus different endings (-ta, -ticamente, -tico) forms words like *turista*, *turísticamente*, *turístico*. Additionally, it should be mentioned that there are other words used to replace the anglicism such as ‘paseo’ and ‘excursión’.

#### *rol*

The Merriam-Webster Dictionary, which defines this anglicism as the usual or expected function of somebody or something, or the part somebody or something plays in an action or event, considers

**rol** as a noun, the same as the RAE Dictionary; for example, in the next phrase: *en procura de reivindicar el **rol** de la universidad lojana....* This word is a little different from its English form *role*; just the vowel **e** is deleted to form the word **rol** in Spanish, being accepted this way by the RAE because of its extended usage; even though, some magazines writers use the word ‘papel’ as an equivalent for it.

*estándar*

The Dictionary of the RAE defines this word as a level of quality or excellence that is accepted as the norm or by which actual attainments are judged. In the following context, it can be noticed that this anglicism functions as a noun: *un **estándar** básico de la educación...;* but, in English, it also functions as an adjective. Concerning the morphology, the Spanish form differs from the English *standard* by adding an **e** at the beginning of the word, deleting the **d** at the end and by putting a tilde over the stressed syllable, obtaining the anglicism **estándar**. Furthermore, this anglicism is accepted by the RAE and it is more used than Spanish words like ‘modelo’, ‘patrón’, etc., which have similar meaning with the mentioned anglicism.

*chance*

In English and Spanish, the RAE Dictionary states that this word means an opportunity or the degree of probability that something will happen. Taking into consideration the previous definition, this word functions as a noun; and, it has no

morphological variation of its English form, as we can see in the subsequent example: *la última **chance** para detener el Cambio Climático....* It is important to mention that the RAE considers this word as a gallicism but the Merriam-Webster dictionary regards it as an anglicism. As a matter of fact, the word ‘oportunidad’ has been replaced by this anglicism, especially in a colloquial way.

*cómic*

According to the RAE Dictionary, this anglicism is a noun and refers to a magazine that consists almost entirely of stories told in a series of colored panels. In English, this word functions as an adjective and a noun referring to something funny and to a comedian, respectively. However, **cómic** is a kind of abbreviation of the English word *comic book* which is closest in meaning to the cited Spanish definition; the next example will demonstrate the noun function of the anglicism: *son los discursos provenientes del periodismo, la prensa escrita, [...], los **cómics**....* Based on the meaning and function of the anglicism, writers prefer to use the word ‘historietas’ or ‘tiras cómicas’ when they are writing on similar contexts. Making a morphological analysis, just a tilde is over the stressed second syllable because this word fits into the category of palabras graves, which finish with a consonant different from n, s or a vowel, creating the new word **cómic** that is accepted by the RAE.

## CD

This is an abbreviation of *compact disk*: a small disc on which information is recorded; and, which is determined as a noun, according to Merriam-Webster and RAE Dictionaries. For instance, the next sentence clearly shows the previous mentioned function of this anglicism: *recopiladas en el **CD** grabado en los estudios....* As a relevant point, **CD** is an accepted abbreviation by the RAE, and it has the same morphology in English and Spanish; besides, it is more used than its full name, it has even replaced the Spanish form of ‘disco compacto’.

## sticker

This anglicism is defined as a piece of paper or plastic with writing or a picture on it that you stick onto a surface; and, it is considered a noun (Cambridge Learner’s Dictionary, 2004). This word is not accepted by the RAE but it is a common word used by writers; actually, instead of **sticker**, people may use words like ‘calcomanía’, ‘adhesivo’. The next example will clarify its function: *facilitando a sus seguidores todo referente que los acerque al ídolo: discos, pósters, camisetas, **stickers**...* Analyzing morphologically, this word and its plural are the same in English and Spanish, because **sticker** was directly taken from the English language.

## lipstick

Merriam Webster Dictionary mentions that this noun is used to refer to a cosmetic that women use for coloring their lips. The next

statement is an example of the usage of this anglicism: *y el **lipstick** de tus indigos años...*; as we can realize, also in Spanish, the anglicism functions as a noun. It is important to point out that morphologically, **lipstick** is exactly the same in English and Spanish: in fact, **lipstick** is not accepted by the RAE. On the other hand, 'brillo labial' is the equivalent of this anglicism, and it is more used by magazine writers.

### *sándwich*

Based on Cambridge Dictionary, we called *sandwich* to bread slices with filling in between. The following example: *así fue como nació el emparedado o **sándwich**...*, shows that this anglicism is performing its single function of a noun. From the morphological view, the word is not really different from its English form, the unique variation is that a tilde is over the stressed syllable for the reason that, in Spanish, it is a palabra grave and must follow the respective orthographic rule for this case getting this way the word **sándwich**. It is essential to mention that this anglicism is accepted by the RAE, and people often prefer to use it on writing; on the other hand, 'sánduche' is a word used to refer to the same in Spanish which is used more frequent on informal speech but it is not recognized by the RAE.

## **Scholarly Magazines**

### *gasolina*

The Cambridge Dictionary, as the same as the RAE Dictionary, which accepts this word as a part of our language, describe *gasoline* as a volatile flammable liquid hydrocarbon mixture used as a fuel especially for internal combustion; furthermore, in English and Spanish, this word works as a noun; to a better comprehension in this sentence, there is an example of the function of this anglicism: *..., usa poca **gasolina** y pensé que era ideal para ser mi primer auto*”,... Morphologically, the English word *gasoline* has been adapted to the Spanish by changing the last vowel **e** by an **a**, obtaining the anglicism **gasolina**. It can be pointed out that the anglicism has replaced its equivalent word ‘combustible’.

### *interfaz*

It comes from the English word *interface* which functions as a noun and a verb; but, in Spanish, it only has the function of a noun. According to the Cambridge and the RAE Dictionaries, **interfaz** as a noun is a connection between two pieces of electronic equipment, or between a person and a computer; the following context shows how **interfaz** is functioning as a noun: *... Y cuenta con una **interfaz** amigable que permite configurar fácilmente...* Next, there is an analysis of the variations that this anglicism has had to be part of the Spanish language: the last two letters of the English word *interface* were replaced by a **z**, forming the structure **interfaz**. After that, the

RAE recognizes it as a word of the Spanish language because there are no words with the same meaning.

### *goles*

According to this context: ..., *dos arcos y el objetivo es anotar más **goles** que tu contrincante...*; the word **goles** has the role of a plural noun. First, to know the meaning of this word and if it is accepted by the RAE, it was done a research in the Cambridge and the RAE Dictionaries; for them, **goles** means points scored in sports such as football when a player sends a ball or other object into a particular area, such as between two posts. Second, this anglicism comes from the English word *goal*, from which just the vowel **a** was omitted to form the singular of the anglicism; in this case additionally, it was added the **es** letters at the end of the found out anglicism, because it is in its plural structure. And as a final point, it is important to mention that **goles**, even though it has a Spanish word which sometimes is used by writers such as ‘anotación’, is more used than its equivalence.

### *fútbol*

The word **fútbol** is used to refer to a game in which two teams of 11 players try to score by kicking or butting a round ball into the net goals on either end of a rectangular field. This word is considered as an anglicism because it comes from the English word *football*, which has suffered modifications through the people’s language; this way: the double **oo** was replaced by a stressed vowel **ú**, the vowel **a**

changed by an **o**, and one letter **l** at the end was removed; as a result, the anglicism **fútbol** was gotten and accepted by the RAE as a noun. To finish, there is an example that better shows how the anglicism is used in Spanish: ... *millones de fanáticos del **fútbol** siguen el campeonato de inicio a fin,...*

#### *porcentaje*

*Percentage* is the word from which this anglicism is derived; in order to be part of the Spanish language, it has been transformed in the following manner: the first **e** was replaced by an **o** and the consonant **g** was changed by the letter **j**, getting this way the word **porcentaje**. As an illustration of the noun usage of this anglicism, which is already accepted by the RAE, the next sentence demonstrates its function: ..., *el **porcentaje** de materiales nacionales utilizados por la industria es mayor...* Based on the previous sentence, **porcentaje** means a proportion stated in terms of one-hundredths that is calculated by multiplying a fraction by 100. Taking into account that Spanish writers refer to the same by using the phrase ‘tanto por ciento’, the anglicism is more used than its equivalent phrase.

#### *cocteles*

The RAE knows this word as an anglicism into the language due to its origin in the English word *cocktail*, which has gone through some alterations: firstly, the letter **k**, in the middle of the word, was dropped; secondly, the vowels **ai** in the last syllable were replaced by

an **e**, so it was possible to structure the word **coctel**; and thirdly, it was necessary that the gotten word **coctel** was subjected to the grammar Spanish rules to do the plural in nouns by inserting the letters **es** at the end of it, and forming this way the anglicism **cocteles**. To a better comprehension of this investigated anglicism, it is fundamental to state that it has the function of a noun and according to the following context: ..., *no son más que **cocteles** de deuda incobrable que...*, **cocteles** means a mixture of different features or things (RAE Dictionary, 2010).

#### *corporación*

In accordance with the RAE and Merriam-Webster Dictionaries, when writers use this anglicism, which is a noun, they refer to a large company or group of companies recognized by law as a single body with its own powers and liabilities, separate from those of the individual members. According to the grammatical function that this anglicism performs, the next statement shows the usage of it in Spanish: ... *Esta **corporación** fue constituida en 2003 con el propósito de...* From a morphological view, this anglicism is derived from the English word *corporation* which was inserted in our language after replacing the letter **t** by the consonant **c** and putting a tilde over the vowel **o** on the last syllable, based on the orthographic rule of palabras agudas. Afterwards, the obtained word **corporación** was accepted by the RAE; furthermore, in Spanish there are other words

that are not anglicisms like ‘sociedad’, ‘empresa’, ‘compañía’, among others, which writers could use in similar contexts.

### *supermercados*

Based on the next context: ..., *una importante cadena de **supermercados** francesa...*, this noun accepted by the RAE is defined by the Cambridge and RAE Dictionaries as a large self-service retail store that sells food, products for the home, etc. In order to understand how this anglicism was changing, it is elementary to point out that the anglicism comes from the English word *supermarket* which has undergone variations such as: the letter **a** in the third syllable was changed by an **e**, and the last syllable **ket** was substituted by the two syllables **cado**; in doing so, the anglicism **supermercado** is formed; and then, it plus the consonant **s** form the plural **supermercados** according to the respective grammar rule in the Spanish language. Indeed, there is no word in Spanish which had been replaced or has similar meaning to this anglicism.

### *aerolínea*

In Spanish, the RAE Dictionary defines this word as a system of commercial scheduled flights transporting people and goods, or a company that operates such a system; regarding to the noun function that this anglicism performs, the following sentence shows how it works: ..., *creando así la **aerolínea** más grande del mundo...* About the morphology, this anglicism was adapted from the English word *airline* by doing the next modifications: in the first place vowel **i** was

replaced by an **e** and the vowel **o** was added after the consonant **r**; also, the vowel **a** was inserted at the end of the word; and lastly, because of the formed word **aerolínea** has the accent on the second-to-last syllable, it has a tilde over the vowel **í** following the corresponding orthographic rule in Spanish. Besides, this anglicism was accepted by the RAE because there is no other word used with the same meaning.

### *contenedor*

This term is commonly used to describe a large metal box of a standard size into which goods are packed so that they can be transported securely and efficiently from departure point to destination by road, sea, or rail, without having to be repacked. Continuing with the description that the RAE Dictionary has for **contenedor**, it also considers this anglicism as an accepted noun of the Spanish language; in fact, the next statement will demonstrate the usage of the anglicism in a Spanish context: *...lo que hizo el advenimiento del transporte de carga en **contenedores**,...* Morphologically, *container* was inserted into the Spanish language: firstly, the vowels **ai** were replaced by the vowel **e**; then, the letter **r** at the end of the word was deleted and changed by the syllable **dor**; and, to form the plural, the suffix **es** was added, obtaining the word **contenedores**. As a final point, writers also use the anglicism *container* in colloquial writing, but the anglicism **contenedor**, accepted by the RAE, is preferred by magazine writers.

## **General Interest Magazines**

### *dólares*

The English and Spanish languages recognize the word **dólares** as a noun in plural and describe it, according to the RAE Dictionary, as common units of currency used in the United States and several other countries. For instance, the subsequent sentence, *Alrededor de 600 mil dólares cobró Hidrolitoral....*, demonstrates the function of this anglicism. Morphologically, **dólares** differ from its English form *dollars*; first, one **l** is deleted; second, according to the orthographic rule of stressed syllables, the vowel **o** has a tilde over it, in its singular and plural forms; and finally, to form the plural the letter **e** is added before the last **s** in the word. In addition, this word does not have any equivalent in Spanish because it is a proper noun and is completely taken from English; therefore, the RAE accepted this anglicism as a part of our language

### *discapacitado*

Regarding the RAE and the Cambridge Dictionaries, **discapacitado** develops the function of noun and adjective. Based on the following statement: ..., *las empresas están obligadas a enrolar discapacitados...* this anglicism is taking the noun function; and, the previous mentioned dictionaries point out that **discapacitado** as a noun is somebody who is disabled by an illness or injury, with a condition that makes it difficult for them to perform some or all of the basic tasks of daily life. To include more information, this anglicism

comes from the English **disabled**, which is a compound word formed by the prefix *dis-* and the word *abled*; then, in order to be adapted to the Spanish language, only the prefix **dis** was remained and the other part of the word **abled** was translated to its Spanish equivalence **capacitado**, giving as a result the anglicism **discapacitado**. To conclude, there is not any word which has a similar meaning with the anglicism in Spanish.

#### *estresado*

It is an anglicism accepted by the RAE that has its origins in the English structure *stress*, from which has suffered variations such as: a vowel **e** was inserted at the beginning, one **s** was omitted at the end to form the noun and the Spanish suffix **-ado** was added to create the adjective **estresado** which describes some who is worried or not able to relax (Cambridge Dictionary, 2004). To illustrate the usage of this anglicism in Spanish, the next sentence indicates that **estresado** is working as an adjective: ... *Este paciente está estresado*.... To end the analysis for this anglicism, it must be indicated that **estresado** has substituted words like ‘agobiado’ or ‘agotado’; although, there are some writers who still employ these words instead of the anglicism.

#### *filme*

Founded on the RAE Dictionary, **filme** is closest in meaning to *movie* and this noun can be defined as a series of real or fictional events recorded by a camera and projected onto a screen as a

sequence of moving pictures, usually with an accompanying soundtrack. As a case in point, the next context shows the noun function of this anglicism: *...son un elemento importante dentro del **filme**...* Besides, doing an analysis of the changes that this word has had, it was inserted an **e** at the end of the English form *film* in order to obtain the anglicism **filme** which is accepted by the RAE.

### *fans*

In Spanish, this word is considered an anglicism and performs the function of a noun: *...los aplausos de cientos de **fans** de estas divas del metal...*; the previous sentence is an example of how this anglicism is used in our language. For this research, it was used the RAE Dictionary which defines **fan** as an enthusiastic admirer of a celebrity or public performer; actually, 'fanático' is the equivalence of this anglicism and is more used on formal writing. Regarding the morphology of this word, it does not suffer any variation from its English form, even the plural is exactly the same in English and Spanish.

### *nilón*

As the Cambridge Dictionary presents this anglicism, it is derived from the English *nylon* which means a strong, artificial material used to make clothes, ropes, etc.; this word fits in the lexical category of nouns. As an illustration, the following sentence demonstrates the function mentioned: *...en 1939 empieza a comercializarse el **nilón**...* Focusing on the modifications that this

anglicism had suffered in order to be accepted by the RAE: the letter **y** is replaced by an **i** and a tilde is over the vowel **o** because it is a palabra grave ending with *n*, structuring the anglicism **nilón**. At last, there are no other words that have the same or similar meaning to this anglicism due to this is a registered trademark.

### *básquet*

Although **básquet** is an anglicism, it is admitted by the RAE, which defines it as a game played by two teams of five players, who score points by throwing a ball through a basket mounted at the opponent's end of a rectangular court. The RAE also determines this word as a noun; in fact, the next statement is for illustration: ..., *jean y zapatos de básquet al que lo rayaban de feo...* Likewise, this word came from the English word *basketball* on which the last syllable **ball** was deleted, the letter **k** was replaced by a **q** and a vowel **u**, and a tilde is over the vowel **a** on the stressed syllable according to the orthographic rule for palabras graves, as a result the target word **básquet** was obtained. Finally, it is important to mention that there are no words, except anglicisms such as 'baloncesto', which have similar meaning with this anglicism.

### *champú*

This word is an anglicism because it comes from the English word *shampoo* from which it has suffered modifications such as: the first letter **s** was changed by the consonant **c**, and the last two vowels **o-o** were interchanged both by a stressed **u** with a tilde over it, due to

the new obtained word **champú** has to subject to the Spanish grammar rules; in spite of all of these alterations that the word **champú** suffered, it continues being an anglicism, but it is already accepted by the RAE, which in its dictionary defines **champú** as soap for cleaning the hair and scalp, usually in liquid or gel form. To a better comprehension, the next context makes obvious the noun function of the studied anglicism and helps to understand how to use it: *...debes lavarlo con un **champú** rico en aceites orgánicos...* In final indication, it should be considered that the word **champú** has no words which have similar meaning.

#### *chequeo*

When writers use the word **chequeo**, as in the subsequent context: *...visitar al especialista anualmente para un **chequeo***, they refer to a noun, which fit in with the RAE and Cambridge Dictionaries' definition: a general medical examination to see if people are healthy. This word, also called anglicism due to its English origin, is derived from the words *check up*, having variations like: the letters **c-k** and the word **up** were converted to the syllable **queo**; as a result, the studied anglicism **chequeo** was gotten. In final consideration, it is fundamental to know that the words 'revisión', 'análisis', 'examen' are the most used and the closest words in meaning with **chequeo**; moreover, they have been replaced by this mentioned anglicism on writing.

*hobbie*

Writers use this anglicism, according to the Merriam-Webster and the RAE Dictionaries, to refer to an activity engaged in for pleasure and relaxation during spare time; also, these dictionaries catalogue this anglicism as a noun; for instance, in the following sentence, the anglicism is performing its function: *...una persona que se encierra gran parte del tiempo en su casa por su fanatismo a algún **hobbie***. As it can be noticed, the anglicism is not very different from its English form *hobby*, just the consonant **y** at the end of the word was replaced by the vowels **ie** in order to obtain the Spanish word **hobbie**. Despite of this anglicism is accepted by the RAE, the word 'pasatiempo', which is not an anglicism, is also used as an equivalent of **hobbie**; but, especially in an informal way, the anglicism is more used than the Spanish term.

All of the languages around the world are important in meaning, form and grammar; that is why, people should use them correctly. Therefore, we strongly believe that anglicisms are unnecessary in our language because we have significant words that can be used instead of those anglicisms which try to substitute Spanish words in an incorrect way. Even more, writers should be aware of the proper usage of the grammatical structures in Spanish, and should make their biggest effort to preserve the Spanish words.

### **Quantitative and Comparative Analysis**

In the quantitative and comparative analysis of the data obtained in the research of anglicisms in six Ecuadorian magazines, the frequency of the usage of anglicisms was examined in order to determine which are the ten most frequent anglicisms from all the variables and the variable with the highest number of anglicisms; in addition, some factors like: age, type of magazines, education, social class, among others properly linguistic aspects, that influence the usage of this language vice were found.

Regarding the cultural magazines obtained from La Casa de la Cultura Núcleo de Loja (Pa'labrar and Suridea), the research showed that 21 anglicisms were used by writers and/or publishers in the different articles of the magazines. Actually, the word **líder** and its derivations: *liderazgo*, *líderes*; were the most repeated anglicisms in this variable. On the other hand, the scholarly magazines selected for this investigation were Gestión and Clinicasa; the number of anglicisms in these magazines increased, in total 58 anglicisms were found. In this case, the most frequent anglicisms were **fútbol**, **liderazgo** and **líder**. And for the last variable, Vistazo and La Onda were chosen as general interest magazines, as it was expected, the highest number of anglicisms was found in these magazines. As a result, 143 anglicisms were identified; being the most common one the term **dólares**.

Considering the information of the Table Five, the anglicisms, found in cultural magazines, are fewer comparing with the other variables representing just a 9.46% of the total recollected data; that is due to in this type of magazine, writers are really worried about the correct usage of the language, trying to maintain the purity of the Spanish words and expressions. Referring to the scholarly magazines, the frequency of the found anglicisms into them is 26.13%, because these types of magazines are addressed to readers with a higher educational level than the readers of the general interest magazines.

To conclude these comparisons, the percentage for the general interest magazines is 64.41%, being the highest value of the whole investigation; it means that this variable contains lots of anglicisms due to its great variety of entertainment, educational and up-to-date articles which are used to catch the attention of the readers, usually young people who try to be “in” and anglicisms give them the opportunity to have a supposed richest language.

Table Six  
Ten most frequent anglicisms

<b>Place</b>	<b>Anglicism</b>	<b>Word repetition number</b>
1°	fútbol	66
2°	dólares	43
3°	líder	18
4°	liderazgo	18
5°	líderes	17
6°	internet	16
7°	rock	12
8°	clubes	9
9°	web	9
10°	club	8

Authors: Cristina Morocho, Mayra Jaramillo

The information in the table above is referring to the ten most frequent anglicisms found during the research process; being the word **fútbol** the most frequent anglicisms of all the variables. And, the second most frequent one was the anglicism **dólares**; as it was already mentioned, this word was the most common in the general interest magazines.

It should be emphasized that the obtained results through this research about the percentages for the usage of the anglicisms in the different variables are plenty real; so, these might serve as a basis for deeper investigations or as true statistics. On the contrary, based on the final results we obtained through this research work, we can say that they always depend on the topics that magazines focus on, so the ten most repeated anglicisms are not such a big contribution for the linguistic field. This is the specific case of the anglicism **fútbol** and its derived words, because the principal topic of one magazine was related to soccer and the World Cup 2010; another important example of this phenomenon is the anglicism **rock**, and this is why, one of the magazines gave a lot of importance to The Rock Week, so there were many details concerning about this topic in the whole magazine.

## Conclusions

- Returning to the general objective posed at the beginning of this study and in accordance with the obtained percentages through the research work, it is now possible to state that the usage of anglicisms in the analyzed Ecuadorian magazines is evident without age or cultural level exception because writers use anglicisms in order to get the attention of their target readers.
- Based on the result charts, from the three variables that were the corpus of this investigation, the variable which presents the highest number of anglicisms is the *general interest magazines*. This could be due to the variety of topics that this type of magazines deals with and the readers who are addressed to.
- One of the most significant findings from this study is that the word **fútbol** is the most repeated anglicism from all the studied variables; the reason is because the results were influenced by the World Cup 2010, event that took place during the days when the magazines were sold.
- This study has found that the majority of the analyzed anglicisms were generally accepted by the RAE after they had suffered some modifications on its morphology, being aware of the grammatical and orthographic rules for the stressed Spanish words.

- The results of this investigation show that few of the researched anglicisms do not have other equivalent words with similar meanings, and others are unnecessary because there are Spanish words used to refer to the same in a specific context.
- The most obvious finding to emerge from this research was that the *cultural magazines* had the fewest number of anglicisms in its articles; as a second point, the *scholarly magazines* had a higher number of them than the previous variable; and, as it was already mentioned, the *general interest ones* had the highest number of anglicisms.
- The magazines have great influence on the local society, especially in young people who are still forming their personality; and, this mean is forcing them on using words or phrases, which are written and repeated by magazine publishers, into their lexicon and distorting the words completely. Based on the results, we can name the specific case of the anglicism **rocksucitó** that comes from the word **rock** which after being a noun has changed its function to a verb.
- Finally, we could realize that the main goal of the analyzed *general interest magazines* is to win popularity and sell advertising spaces to its sponsors by using words that catch readers' interest. Most of those articles do not care about culture, appropriate usage and purity of the language.

## References

- AllBusiness.com. (2010). *Business definition for consumer magazine*. Retrieved May 10, 2010, from <http://www.allbusiness.com/glossaries/consumer magazine/4963956-1.html>
- Babylon Dictionary. (n.d.). *Definition of Pseudo-Anglicism*. Retrieved May 10, 2010, from <http://dictionary.babylon.com/pseudo-anglicism/>
- Baker, C. (1997). *English Syntax* (2<sup>nd</sup> ed.). London: The MIT Press
- Burneo, R. (2005). *Syntax: An introduction to English Syntax*. Loja: UTPL Printing Press.
- Burneo, R. (2008). *Syntax Annex*. Loja: UTPL Printing Press
- Cambridge University Press. (2004). *Cambridge Learner's Dictionary*. Singapore: KHL Printing Co Pte Ltd.
- Carreño, S. (n.d.). *Vicios del Lenguaje*. Retrieved May 5, 2010, from: <http://www.tuobra.unam.mx/publicadas/031118132344-APUNTE.html>
- Citizendium. (2010, March 7). *Contact Language*. Retrieved May 10, 2010, from [http://en.citizendium.org/wiki/Contact\\_language](http://en.citizendium.org/wiki/Contact_language)
- Corr, R. (2003, May 6). *Anglicisms in German Computing Terminology*. Retrieved April 25, 2010, from [http://www.scss.tcd.ie/undergraduate/bacsl1/bacsl1\\_web/corr\\_r0203.pdf](http://www.scss.tcd.ie/undergraduate/bacsl1/bacsl1_web/corr_r0203.pdf)

- Delgado, A. (2005). Los Anglicismos en la prensa escrita costarricense. *Revista Artes y Letras*, 29, 89-99.
- Erkenbrecher, C. (2006). *Anglicism in German: How many prominent Anglicisms are actually Pseudo-Anglicisms? A survey among 100 people*. Retrieved May 9, 2010, from <http://www1.ku-eichstaett.de/SLF/EngluVglSW/schule32.pdf>
- Gentsch, K. (2004, December 7). *English Borrowings in German Newspaper Language: Motivations, Frequencies, and Types, on the basis of the Frankfurter Allgemeine Zeitung, Muenchner Merkur, and Bild*. Retrieved April 23, 2010, from [http://www.swarthmore.edu/SocSci/Linguistics/Papers/2005/gentsch\\_kerstin.pdf](http://www.swarthmore.edu/SocSci/Linguistics/Papers/2005/gentsch_kerstin.pdf)
- Gonzales, M. (2003). Anglicismos innecesarios en el habla culta de las Palmas de Gran Canaria. *Epos*, 19, 193-218
- Guzmán, T. (2003, August 11). *The impact of lexical Anglicisms in Spanish film magazines: a case study across time*. Retrieved May 8, 2010, from [http://www.let.leidenuniv.nl/hsl\\_sh1/index.html](http://www.let.leidenuniv.nl/hsl_sh1/index.html)
- Holmes, J. (2008). *An Introduction to Sociolinguistics* (3<sup>rd</sup> Edition). Malaysia: Pearson Longman
- Huddleston, R. (1988). *Introduction to the Grammar of English*. Great Britain: Cambridge University Press
- Hyman, (2002) Bad Grammar in Context. *New England Classical Journal*, 29, 94.

- Kemmer, S. (2009, September 21). *Loanwords: Major periods of Borrowing in the History of English*. Retrieved April 23, 2010, from <http://www.ruf.rice.edu/~kemmer>
- Knospe, S. (2006). *English Meets German: On the creative exploitation of Anglicisms and code-mixing in press language in the context of the FIFA World Cup 2006*. Retrieved April 20, 2010, from [http://www.ling.cam.ac.uk/camling/Manuscripts/CamLing2007\\_Knospe.pdf](http://www.ling.cam.ac.uk/camling/Manuscripts/CamLing2007_Knospe.pdf)
- Kovács, E. (2008). On the Integration of Anglicisms into Present-day German. *Eger Journal of English Studies*, 8, 75–92
- Merriam-Webster Incorporated (2010). *Merriam-Webster Online Dictionary*. Retrieved September, 2010, from <http://www.merriam-webster.com/>
- Nettman, K. (1990, November 9). *Anglo-Americanisms in the German Language after the Year 1945*. *New York Times*, 35.
- Real Academia Española. (2005). *Diccionario de la RAE - Vigésima segunda edición*. Retrieved August, 2010, from <http://www.rae.es/>
- Romero, M. (2007). *Barbarism in the Language of Radio and Television Ecuadorian Programs (Thesis UTPL)*. Piñas.
- SIL International. (2010). *Language Contact*. Retrieved May 10, 2010, from <http://www.sil.org/sociolx/LNG-Contact.html>
- Wikipedia. (2008, December). *Anglicisms*. Retrieved April 30, 2010, from <http://en.wikipedia.org/wiki/Anglicism>

Wikipedia. (2010, May 11). *Magazine*. Retrieved April 26, 2010, from  
<http://en.wikipedia.org/wiki/Magazine>

Wikipedia. (n.d.). *Barbarisms*. Retrieved April 30, 2010, from  
[http://en.wikipedia.org/wiki/Barbarism\\_\(linguistics\)](http://en.wikipedia.org/wiki/Barbarism_(linguistics))

# ANEXXES

Table One

Variable: Cultural magazines

<b>Magazine and Date</b>	<b>Anglicism</b>	<b>Examples</b>	<b>Lexical category</b>	<b>Word repetition number</b>	<b>Heading</b>	<b>Page</b>

Author:

Table Two

Variable: Scholarly magazines

<b>Magazine and Date</b>	<b>Anglicism</b>	<b>Examples</b>	<b>Lexical category</b>	<b>Word repetition number</b>	<b>Heading</b>	<b>Page</b>

Author:

Table Three

Variable: General Interest magazines

<b>Magazine and Date</b>	<b>Anglicism</b>	<b>Examples</b>	<b>Lexical category</b>	<b>Word repetition number</b>	<b>Heading</b>	<b>Page</b>

Author:

Table Four

The most frequent anglicism

<b>Anglicism</b>	<b>Word repetition number</b>
Total	

Author:

Table Five

Comparison between variables

	<b>Variable</b>	<b>f</b>	<b>%</b>
Anglicisms	Cultural Magazines		
	Scholarly Magazines		
	General Interest Magazines		
	<b>Total</b>		

Author:

**General Interest**

**Magazines**



En la década del 60's los adolescentes se pudieron expresar libremente. Aquí surgió el concepto de la ropa diferente, original, divertida y extravagante. El cabello se usaba corto y con cortes geométricos. Tanto los hombres como las mujeres comenzaron a usar pantalones de campana y se impusieron las blusas algodón.

En 1965 la minifalda va por encima de la rodilla.

Los 70's fue una década muy diversa, aquí se produjo un flic hacia lo retro. Las flores fueron el principal símbolo no en la ropa sino también en el pelo y representaba la ideología llamada REVOLUCIÓN DE LAS FLORES. Resaltaban los trajes vestidos que se lucieron con ajustados pantalones. El algodón fue remplazado por la lycra; usaban botas o zapatones de tipo suecos.

En 1975 el auge es de la moda punk.

En 1980 la moda trajo cambios muy positivos. El nuevo estilo caracterizaba por el uso de ropa interior visible, ya sea sobre la camiseta o por debajo, tirantes de encaje visibles, etc. Esta moda fue altamente controversial ya que nunca se había visto en el pasado, pero fue sinónimo de liberación para las mujeres. Gracias a esta tendencia las mujeres de hoy pueden verse cómodas sin tener que preocuparse por las transparencias o tirantes de los brasiers.

En 1989 los japoneses inventan la microfibra.

En 1991 la variedad imperaba. No había una tendencia específica y duradera. Trataban de ponerse lo que te hiciera sentir más cómoda, sin darle mucha importancia a la opinión de los demás o a las tendencias, porque la gente había llegado a la conclusión de que no se estaban expresando con libertad. La gran modificación fue la aparición de los piercings, tatuajes y pinturas de pelo.

En 1994 se imponen los colores vivos.

En la primera década del 2000 los cambios se han asociado a las distintas tribus urbanas. Ellos distinguen la ropa según las marcas exclusivas por llevar determinado logo o símbolo estampado, accesorios o por vestirse de distintos colores claros. Las mujeres usan borsegos, suecos o sandalias. Se volvió a los 80's con los estampados floreados. Se aceptaron los shorts, faldas y pantalones de tiro alto, aunque se usaban también los minifaldas. Se implementó el jean claro roto y deshilachado. Se usó muchísimo los leggings con camisetas largas. Los hombres implementan el escote en V junto con pantalones chupines, zapatillas de marca. Los pantalones blancos en los hombres se hicieron sensación.

2011: LA DISCRIMINACIÓN...

# Bebés ecológicos

Una verde idea para fabricar uno de los productos más contaminantes: los pañales.



FUNDADORES: Pedro Núñez y Marcela Castro, creadores de EcoBebé.

Verde es el nuevo color en los negocios. O al menos así lo demuestran varias iniciativas de productos amigables con el ecosistema. Uno de ellos son los pañales, infaltables en la vida del bebé pero que tardan cerca de 500 años en degradarse en el ambiente. Es más, un niño en los tres primeros años de su vida produce dos toneladas de basura, solo en este producto.

La empresa Gdiapers, con sede en Ohio (Estados Unidos), fue una de las pioneras en presentar en el mercado una alternativa a los pañales de plástico. En 2005, presentó un pañal elaborado con materiales 100 por ciento reciclables. Hoy, Gdiapers tiene su similar en Quito con la iniciativa de Pedro Núñez y su esposa Marcela Castro. Ambos admiten que tomaron como ejemplo a la empresa estadounidense para crear hace dos años el negocio EcoBebé.

Núñez ideó un pañal de dos capas: la

primera hecha con material repelente al agua y que funciona como cobertor. La segunda una especie de bolsillo o funda desprendible, hecho de 100 por ciento de algodón y que absorbe los desechos. Este bolsillo puede ser lavado y reusado cuántas veces así lo desee el consumidor.

Cada pañal tiene un costo de 14 dólares y el paquete de la cápsula desprendible, cerca de seis. Para su elaboración se utiliza la mano de obra de 10 talleres, cuyos propietarios en su mayoría son madres que trabajan desde el hogar. Dos veces a la semana, Núñez se encarga de llevar las telas a cada mini-fábrica y posteriormente recoger el producto terminado.

EcoBebé fabrica al mes un promedio de 1.500 pañales, y en 2009, la microempresa facturó cerca de 80 mil dólares, por las ventas realizadas en farmacias y supermercados de Guayaquil y Quito. **V**

## Mercados



### EE.UU. tendrá papayas ecuatorianas

En diciembre, los supermercados estadounidenses esperan un dulce cargamento. Se trata de las papayas ecuatorianas, que se exportarán a ese país luego de que la Agencia de Inspección de Sanidad Agropecuaria de Estados Unidos fijó las reglas únicas para su ingreso.

Así lo anunció Jorge Trujillo, presidente de la Corporación de Productores de Papaya en Ecuador (Corpapapaya), quien agregó que la exportación de la fruta significa un ingreso de tres millones de dólares para las 19 empresas agrícolas que se dedican a este cultivo. Por el momento, según la Corpei, Ecuador exporta 2,48 millones en papaya a España, Bélgica, Canadá y Holanda.



## Feria

### Sembrando negocios

Más de 5 mil proyectos se inscribieron para la II Edición del Programa de Inversión Siempre Futuro, auspiciado por la Cervecería Nacional. Esta vez, 40 nuevos emprendedores fueron premiados por sus ideas y recibieron un crédito de ocho mil dólares a cinco años plazo y sin intereses; el mismo que les servirá de capital semilla para iniciar sus proyectos. Entre las ideas premiadas está la de Cristian Lucero y su Oasis Isabela, un plan que consiste en construir una microempresa para desalinizar, purificar y embotellar el agua potable en la isla Isabela. Además, se seleccionó 20 ofertas adicionales que recibirán asesoría técnica durante un año, a manos de la ONG internacional Technoserve.

La premiación se realizó el mes pasado en la Feria de Emprendedores, efectuada en el Centro de Exposiciones Quito.

## Emprendedores

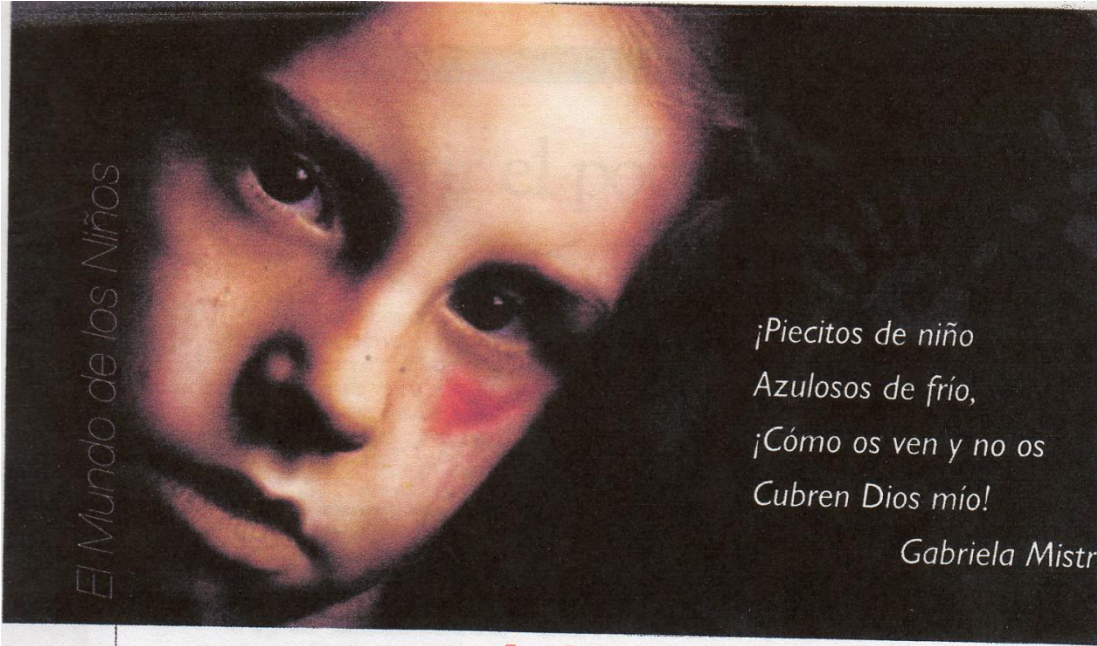
### Marketing interactivo

Geeks Ecuador fue la empresa seleccionada por el Mall del Sol para rediseñar su sitio web ([www.malldelsol.com.ec](http://www.malldelsol.com.ec)). La idea es que este posea información útil para los clientes, como eventos, promociones y concursos; además, habrá un link para el fanpage del centro comercial en Facebook, que ahora tiene 25 mil seguidores.

Creada en agosto de 2009 con un capital de dos mil dólares, Geeks Ecuador ofrece el servicio de marketing interactivo; algo más que la tradicional publicidad on line. Luis Palacios, Adrián Bajaña y David Solís, todos politécnicos, son los fundadores y tiene entre sus clientes a Pronobis, Sumesa y Banco de Guayaquil.



**Scholarly**  
**Magazines**



¡Piecitos de niño  
Azulosos de frío,  
¡Cómo os ven y no os  
Cubren Dios mío!

Gabriela Mistr

## El Maltrato Infantil no es un mito entre nosotros

Dra. Natasha Samaniego L.  
MÉDICO-PEDIATRA

**El maltrato o  
abuso del niño,  
en la actualidad  
se percibe cómo  
la más profunda  
y riesgosa  
amenaza para su  
bienestar**

Inicialmente el maltrato se encontraba enmarcado a los aspectos físicos, pero este encuadre fue superado ante la definición de salud de la OMS (Estado de Bienestar Físico, Psíquico, social y no sólo la ausencia de enfermedad), lo que pone de manifiesto su carácter y obligado manejo interdisciplinario.

A pesar de ser un problema y presente, cuya historia data desde la existencia de la humanidad, es cierto que sólo hacen pocas décadas en que los profesionales y la sociedad se han preocupado del problema.

No sorprende que haya una corrección directa entre la violencia familiar y el maltrato infantil, dado que más del 50% de las víctimas de violencia familiar viven en hogares donde hay niños menores de 12 años. El riesgo aumenta junto con el nivel de violencia en el hogar (patrón de

con el fin de establecer y mantener el poder y control sobre otro), pues el maltrato infantil acompaña al 50% de los casos de violencia doméstica denunciada, sin embargo en hogares que sufren 50 episodios de violencia familiar casi el 100% de niños son maltratados físicamente por sus padres y el 30% por sus madres.

Es difícil pasar por alto los indicadores de que un niño ha estado expuesto a violencia familiar, para evitar este riesgo es esencial considerar la violencia como una posibilidad diagnóstica cuando se evalúa a un niño. El maltrato puede ser físico, psicológico, social o también abuso sexual.

Los datos de la anamnesis y el examen físico que pueden indicar la exposición de un niño a la violencia, con inespecifico sin embargo, además de la información

# Descubrir el poder de la confianza

< POR STEPHEN R. COVEY\* >

*Cuando usted confía en alguien está dándole el regalo más valioso: la oportunidad. Esa persona podrá descubrir un potencial que ella misma no ve dentro de sí, dice el más famoso experto del mundo en liderazgo, en esta serie exclusiva para GESTIÓN.*

"Cuando estoy enseñando, frecuentemente pregunto a la audiencia: "¿Cuántos de ustedes pueden rastrear el momento decisivo en su vida en que una persona creyó en ustedes cuando ustedes mismos no creían en ustedes?"

Por lo general, aproximadamente la mitad de los miembros del público levantan la mano, y si se les pide que cuenten sus historias, casi a todo el mundo se les llenan los ojos de lágrimas, ya que tienen un fuerte apego emocional con los relatos.

Comprendo por qué sucede esto. Cuando yo era joven, tuve una experiencia con un líder que moldeó profundamente el resto de mi vida.

Había decidido tomar un descanso en mi educación para realizar servicio voluntario extendido. Me llegó una invitación para ir a Inglaterra y rápidamente aproveché la oportunidad.

Apenas cuatro meses y medio después de mi llegada, el presidente de la organización se me acercó y dijo: "Tengo una nueva asignación

para usted. Quiero que viaje por todo el país y capacite a los líderes locales".

Me quedé en shock. ¿Quién era yo para formar a líderes que me doblaban y triplicaban en edad?

"Tengo gran confianza en usted", me dijo, mirándome a los ojos. "Usted lo puede hacer. Le proveeré de materiales para ayudarle a que se prepare para enseñar a estos líderes y para ayudarles a que compartan las mejores prácticas entre sí".

Su confianza, el hecho de que él vio en mí más de lo que yo veía en mí mismo, su disposición a confiarme una responsabilidad que me haría estirar para alcanzar mi potencial, liberó algo dentro de mí. Acepté la asignación y di lo mejor de mí.

Fue algo que me tocó física, mental, emocional y espiritualmente. Crecí y vi crecer a otros. Vi los patrones de los principios básicos de liderazgo. Para cuando retorné a casa, había empezado a darme cuenta del trabajo al cual quería dedicar mi vida: liberar el potencial humano.

En nuestros esfuerzos por ser más efectivos con los demás, con razón nos centramos en hacer cosas en forma consciente que nos ayudan a construir "confianza" con ellos. En este sentido importante, la "confianza" es un sustantivo.

Pero recuerden que "confiar" es un verbo. Al principio de mi vida adulta, alguien vio en mí un potencial que superó con creces todo lo que vi en mi interior. Miró debajo de la superficie, más allá de lo obvio y evidente. Miró mi corazón, mis ojos y mi espíritu, y vio la materia prima, las semillas de la grandeza no desarrolladas que se encuentran dentro de cada uno de nosotros.

Por eso me confió una responsabilidad más allá de mi experiencia y habilidad probada. Me dio su confianza, sin demostraciones, sin pruebas — simplemente creyó, esperó que viviera a la altura del desafío y me trató en consecuencia. Fue un acto de fe.

Pero ese acto de fe fue una profecía autocumplida en el mejor sentido: realicé mi valía

y potencial, lo que inspiró que yo me lo que él vio. Su fe en mí trajo fe, mi propia visión de mí mismo creció a las inclinaciones más elevadas dentro de mí. No era perfecto pero crecí!

No hay palabras más verdaderas y profundas, que se hayan dicho del poeta Goethe: "Trata a un hombre como es y seguirá siendo como es. Trátalo como puedes y debe ser, y será lo que puedes y debe ser".

La confianza no es solo el resultado de la credibilidad, es la raíz de la motivación. Es un verbo cuando se comunica y potencial que se ve en ellos al comunicar con tanta claridad que ellos lo ven en sí mismos. Se hace confiar en los demás, potencial, y darles la oportunidad y el estímulo.

Esto no debe confundirse con la confianza ciega. La gente también debe ser responsable por lo que confiamos. Si no cumplen con la confianza depositada en ellos, la confianza y sus oportunidades desaparecen. Quienes violan esta confianza, la acción de confiar desaparece — muy difícil para una persona no confiar a su vez en alguien, de una manera sostenida.

Recuerde el poder que tiene al dar su confianza a los demás. El abrirse al riesgo de ser defraudado debe ser sabio en el ejercicio. Pero, como dice el refrán: "El miedo a todos es el riesgo de vivir sin ninguno".

Y cuando otorga su confianza a alguien, lo invaluable a otro — el regalo de todos, la oportunidad. ☺

\* PhD, autor del best seller internacional de las personas altamente efectivas, *Los 7 hábitos de la gente altamente efectiva*. © Franklin Covey Co. [www.fco.com](http://www.fco.com)

Este artículo exclusivo para *GESTIÓN* se publicó en colaboración con Franklin Covey Ecuador. [MFConrad@franklincoveyecuador.com](mailto:MFConrad@franklincoveyecuador.com)



Ilustración: Santiago Padua

AL  
R  
L  
E  
al  
s  
sc

# **Cultural Magazines**

# Estereotipos musicales

**E**n los festivales de nuestras escuelas o colegios es común ver la actuación de niños y jóvenes tratando de imitar las canciones y gestos de Michael Jackson, los movimientos de Shakira, la sensualidad de Paulina Rubio o las contorsiones de los cantantes de moda. Tantos ensayos, audiciones y afanes por imitar a los artistas preferidos dan un producto o más bien un subproducto de los estereotipos de la música de consumo, creados por las sociedades industriales, que se satisfacen de tener a su disposición consumidores de la música del momento y de sus protagonistas, convertidos en novedad por obra y desgracia de las influencias de los medios y la poca formación cultural de nuestro pueblo.

La ingenuidad de niños y jóvenes, la escasa cultura artística de sus maestros, poca relación con los padres, la crisis de las instituciones reguladoras de las conductas sociales: familia, instituciones educativas, iglesia, gobiernos, etc., falta de líderes en la política y buenos referentes sociales, lleva a la masa juvenil a buscar héroes en los cantantes y músicos de promoción. Claro que detrás de estas preferencias están los medios de propaganda, radio, televisión e impresos, los cuales no promueven el arte ni la calidad que perduran, sino la novedad manifestada en melodías y actitudes escénicas con impacto momentáneo, que pronto se rechazan, como un chicle que de tanto mascar solo queda escupirlo. Los héroes musicales son



personajes «arreglados» por la industria del consumo, que los proyecta como la novedad del instante, facilitando a sus seguidores todo referente que los acerque al ídolo: discos, posters, camisetas, stickers; con una propaganda altamente agresiva que tiene como propósito llenarse los bolsillos y de paso cansar lo más pronto a los consumidores para que vayan en busca de otra novedad que «generosamente» les volverá a ofrecer.

Los esquemas de comportamiento actual de los consumidores musicales cambiaron mucho en Ecuador en los últimos cuarenta años del pasado siglo. Por los años sesentas, la música de moda fue capaz de suscitar ideologías, acciones sociales y movimientos políticos, como lo hizo la nueva canción, la canción folclórica y los cantautores latinoamericanos. Pero a partir de los ochentas se simplifican cada vez más las canciones, reduciéndolas a frases recurrentes, sin ningún contenido o mensaje, supliendo la calidad con ritmos repetitivos y fondos escénicos con cuerpos antiestéticos, mo-

viéndose, sin intuir siquiera el sentido musical.

Entre tantos elementos negativos que la música comercial ofrece, el más grave es el que promueve entre la juventud, productos musicales sin valor ni gusto estético; porque sus referentes no van más allá de la explotación económica y las novedades inmediatas. Y como no se alienta valores de ninguna clase, los parámetros de medida no se dan en términos artísticos sino en ventas y popularidad. Mientras tanto, músicos e intérpretes que mantienen y expresan un contenido, que denuncian o propagan ideas sobre realidades sociales actuales, son rechazados o ignorados. La historia de la música en Latinoamérica está llena de estos héroes que a veces pagaron caro el haber hecho de sus canciones un arma de descontento social o de denuncia de las tiranías. Músicos asesinados, expulsados o exilados por los regímenes dictatoriales son claros testimonios de quienes intentaron reconstruir la sociedad a través de la música.

Los valores estéticos y sociales, los derechos humanos, las reivindicaciones sociales y más actos encaminados a humanizar las sociedades no son bien vistos por las máquinas de consumo. Prefieren los antihéroes, los que se adaptan a los requerimientos mercantiles, aunque para hacerlo renieguen hasta de su identidad a lo Jackson, o hagan coro a los payasos y titiriteros de la política nacional.

*Vicente Jaramillo Fierro*

# EL LOCO HORACIO

Galo Guerrero Jiménez

**S**e le había metido en la cabeza que cada semana haría alguna locura; así mantenía el liderazgo del curso. Por algo me dicen el loco, dijo, y dio un golpe en el pupitre para amedrentarnos, y se frotó las manos, como quien asegurándose de que lo que pensaba lo haría a costa de lo que fuere.

A ver muchachos, cuanto hay y lo jodo a don Tadeo. No creo que le hagás nada, es el hombre más respetado de la ciudad, y hasta pariente tuyo, dijo alguien del grupo.

Vesa pendejada, dijo el loco, si me pagan mil sucres ya verán que será la mejor noticia de la semana. Si pero hasta preso te vas, dijo otro del salón de clases. Bueno, ese no es problema tuyo, zoquete, sino mío, dijo, confirmando su autoridad en el grupo, y continuó: A ver, hay o no hay dinero.

Hagamos una vaca y callémoslo al loco este, dijo otro compañero.

Juntamos los mil sucres y fijamos fecha y hora para la locura del loco Horacio. El acto se llevaría a cabo el sábado, después de la última hora de clases. Como trabajábamos y estudiábamos de noche, entre semana el plan no era posible. Pero eso sí, dijo, me dejan tomar una media de canta claro.

Era loco pero pensamos que no se atrevería a tanto. Al rector, a los inspectores y hasta al colector, les había hecho diablura y media y nunca le pasó nada, pero ahora sí que se iba a meterse en un serio lío el pobre loco, hecho el loco mismo.

Don Tadeo era de mucha influencia en el pueblo: el más respetado, el más querido y de una conducta intachable que hasta fue elegido el mejor ciudadano de la provincia, a más de ser jefe político del cantón y de tener el almacén más grande y mejor surtido de telas de toda calidad. También era el fundador y uno de los mejores benefactores del único colegio nocturno del pueblo, creado cuando recién pasó de parroquia a cantón. Había una enorme placa en el establecimiento que daba fe de lo que había hecho por este plantel educativo en donde estudiábamos el loco y su gallada.

A la hora convenida, seis de los muchachos entraríamos al almacén de don Tadeo y disimularíamos haciéndonos los que queríamos comprar alguna tela; lo que deseábamos era ser testigos de la locura de Horacio, en el momento en que entraba de sopetón para llevar a cabo su ilícito.

Así fue, mientras nosotros inquietos preguntábamos por el color de las telas a don Tadeo que ese día él en persona atendía el negocio, entró el loco Horacio y dijo: permiso don Tadeo, y acto seguido se bajó los pantalones y en segundos se defecó en medio local, frente a la mirada atónica del dueño y de los concurrentes al almacén.

Loja, 03 de abril de 2007